



## Tobbe Trollkarl fångade sin publik

**NÖJE.** Publiken var med på noterna när Tobbe Trollkarl, eller **Tobias Blom** som han egentligen heter, trixade och spexade inför hundratals barn och vuxna i lördags. Barnen hade fullt upp med att hjälpa den något klumpiga och högljudda trollkarlen.

I publiken fanns både barn som själva kunde trola och sådana som inte ens försökt. Men alla verkade de uppskatta showen. SIDAN 13

# Offer för människohandel transporteras via Åland

**NYHETER.** I och med finanskrisen räknar internationella myndigheter med att de nordiska länderna i ökande grad blir mottagare av offer för människohandel. Handeln går bland annat via Vasa-Umeå, gränsen Torneå-Haparanda och via de åländska hamnarna.

– Vi samarbetar med samtliga rederier och de ser på den här saken på samma sätt som vi. Men visst finns det sådant som kunde för-

bättras, säger sjöbevakningschef **Timo Hisa**, som bland annat skulle önska strängare identitetskontroller av passagerarna.

I Finland återfinns offer för människohandel både inom sexhandeln och som arbetsfolk i olika branscher. Enligt gränsbevakningen pågår utredningar inom båda dessa grenar även på Åland.

Och att människohandel bedrivs i vår närhet bekräftas av den senaste tidens domar i

både Finland och Sverige. I december dömdes Helsingfors hovrätt två män till två års fängelse efter att de hade lockat en estnisk kvinna till Finland för att sedan tvinga henne till prostitution. Och nyligen dömdes Malmö tingsrätt flera män för människohandel för sexuella ändamål, efter att en 17-årig flicka rövats bort i sitt hemland och förts till Sverige där hon tvingats sälja sex.

SIDORNA 4-5



**Karisma.** Christer Sjögren vet hur publiken ska tas. Avslappnat mellansnack och proffsig ensemble gav ett bra intryck.

Foto: ERKKI SANTAMALA

## Sjögren bjöd på stor show

**NÖJE.** Erfarenhet och talang bjöds det på när **Christer Sjögren** besökte Åland och Alandica. Den extrainsatta föreställningen var inte helt fullsatt, men Sjögrens karisma fyllde salen.

Många ur publiken mindes honom som Vikingarnas mångårige sångare och passade på att se honom live när han var på Åland. SIDAN 12

## Röst om stans fartgränser: Världsrekord i rådd

**NYHETER.** – Som det är nu är det världsrekord i rådd.

– Ha en och samma hastighet i hela stan.  
– Inte gör det så stor skillnad.

Det var några av kommentarerna vi fick då vi från Nyan gick ut på stan för att höra vad folk tycker om Mariehamns stads plan på att nu sänka hastigheten på Västra och Östra utfarten till 40 kilometer i timmen.

– Toppen, säger trafikanten **Olle Fonsell**, och flera med honom.

Men stadsbussen Röde orms förman **Jan-Roger Granlund** är inte lika positiv till planerna.

SIDAN 3



**Festligt.** Med pompa och ståt av gick den nionde åländska idrottsgalan av stapeln i Idrottsgården i Mariehamn i lördags kväll.

Foto: ERKKI SANTAMALA

# Åländsk idrott hyllades på galan

**SPORT.** När det åländska idrottsåret skulle summeras på den åländska idrottsgalan i lördagskväll blev det inte helt oväntat stor-

slam för ligamästarna Åland United.

Men det bjöds inte bara på idrottsliga höjdpunkter, det var också en gala fylld av

sprakande underhållning och framträdanden.

SIDORNA 14 OCH 15



### kultur

8

Författaren **Leo Löthman** inspirerar just nu niorna runt om på Åland till skrivande.



### sport

18

IFK Mariehamns tränare **Pekka Lyyski** är landets bästa tränare enligt Finlandssvenska idrottsförbundet.



### folk

24

Dagens ålänning **Karin Beckman** gick till posten och hämtade sin söndagstidning.

### åland 24 ikväll

Special från stora Idrottsgalan.



## SÄNKT PRIS!



**Canon EOS 450D**  
18-55mm IS kit  
3 års garanti

**599€**  
(Ord.pris 699€)

**Töm hårddisken!**  
Digitala bilder från 0,09€

**GEFOTO**  
Gerhard's Foto Ab  
www.gefoto.fi

# TILLFÄLLET

## Låga priser = billigare än REA



**Sofia:** Italiensk sängmöbel, sängram med gavel, 2 st nattduksbord, byrå med spegel  
**OBS!** exkl madrasser och garderober

### Nyinkommit

**Dra på lakan**  
i olika storlekar  
och färger

från **9,50**



**Madrasskydd**  
i olika storlekar  
från **12,10**



**Sängtopp**  
i olika storlekar  
och färger

från **10,50**



**Frottéhandukar**  
i olika färger och  
storlekar

från **1,60**



**469€**



**Mått:** B:160 cm, D: 85 cm, H: 76 cm

**Verona:** Bäddsoffa i 3 färger: Beige, svart eller salt & peppar

**Bäddmått:** 135x200 cm



**695€**

**Funkis:** Bäddsoffa i 3 färger:  
Beige, svart eller salt & peppar.  
**Bäddmått:** 140x200 cm



**220€**

**Bas:**  
Dubbeljädrande  
resårsäng med Lyx  
bäddmadrass  
90x200 cm (exkl ben)



# TILLFÄLLET

– ett företag i Nordiska Tjänster AB

## VI HAR ÖPPET-NÄR DU ÄR LEDIG!

Vardagar 10-19. **Lördag Söndag 11-16**

tel. 17 570 fax 17 581

Lövuddsvägen, Möckelö (vid flygfältsrondellen)



Söderby livs totalförstördes i branden.

Foto: MALIN TILLSTRÖM

## Alarmproblem även vid Söderby-branden

**Alarmcentralen hade teknikproblem även vid Söderby livs-branden.**

Nyan berättade förra veckan att servern och all datautrustning ut i alarmcentralen slogs ut den 14 januari. Under tre timmar låg programmet som används för att larma vid olyckor nere.

Enligt uppgift till Nya Åland fördröjdes alarmeringen också då Söderby café och livs brann ner, natten till den 27 september. De brandkårister som inte har personsökare fick larmet med en fördröjning på cirka tio minuter.

Informationen är ny för tjänsteförväntande alarmchef **Pertti Artell**. En snabbkoll i listorna visar inga noteringar om dataproblem.

–Men det är inte omöjligt att det ändå varit så.

Kommer ett alarm in klockan 10 och programmet kan startas upp igen först 10.05 är det nämligen den senare tiden som registreras för det inkommande larmet, berättar han.

**Patrik Lindberg** var jourhavande befäl för landsbygden den aktuella natten. Larmet gick ut, men just GSM-larmen hakade upp sig, berättar han.

–Men det går inte att jämföra med den senaste händelsen.

När alarmcentralen får in ett larm skrivs uppgifterna in i ett system. Informationen går ut via myndighetsradionätet Virve, GSM och selektiva radiosignaler som startar upp sirener ute i kommunerna samt ringer upp hemtelefoner. (ak)

## Sexbrott i hovrätten

■ Åbo hovrätt tog i fredags upp ett fall av sexuellt utnyttjande. Åklagare **Karl-Johan Nyholm** tog ärendet vidare efter att åtalet förkastades av Ålands tingsrätt förra hösten.

Fallet gäller den man som ska ha utsatt två flickor, då 12 och 15 år gamla, för sexuella handlingar på torgscenen i Mariehamn i augusti 2008. Rätten friade då mannen eftersom det inte fanns andra bevis än flickornas egen berättelse.

Pressen meddelades först att rättegången skulle vara delvis offentlig men beslutet ändrades och rättegången hölls bakom lyckta dörrar.

Dom förkunnas senare. (tl)

## Soteld i Jomala

■ I fredags klockan 15.43 larmades brandkåren till Västerkalmare i Jomala. Det var soteld i en skorsten. Jomala FBK och Mariehamns räddningsverk anlände till platsen. Efter kontroll kontaktade man sotare. (ns)

Så tycker folk om det nya trafikförslaget i Mariehamn:

# Ha samma hastighet överallt!

–**Toppen!** Som det är nu är det världsrekord i rådd i den här stan.

Så säger trafikanten **Olle Fonsell** om Mariehamns stads beslut att sänka hastigheten på Västra och Östra utfarten till 40 kilometer i timmen.

Men stadsbussen Röde orms förman **Jan-Roger Granlund** är inte lika positiv till beslutet.

Då Nyan beger sig ut på stan för att höra folks åsikter i frågan angående hastighetsbegränsningarna i Mariehamn, som nu åter igen är på tapeten, utkristalliserar sig en viss linje. De flesta vill ha en och samma hastighet i Mariehamn. Som det är nu är det för rörigt.

–Att ha 30 på ett ställe, 40 på ett annat och 50 på ett tredje liknar ingenting, tycker bilföraren **Olle Fonsell**.

Ingen vet vad som gäller var och därför följer ingen heller reglerna ordentligt, tror han.

–Jag hoppas verkligen beslutet går i genom. Men kanske borde det bli 40 i hela stan, funderar han.

### Påverkar stadsbussen

På Röde orm är personalen inte fullt så positiv till beslutet om sänkt hastighet. Att sänka hastigheten på utfarterna är fel väg att gå, tror förman **Jan-Roger Granlund**.

–Våra tidtabeller är ganska pressade redan som de är i dag, och med det här beslutet kommer de att bli ännu mer pressade. Vi kan heller inte ändra på dem för mycket, för går det för långsamt slutar folk ta bussen.

Han tycker att 50 kilometer i timmen är en bra medelhastighet i stan, och att hastigheten självklart ska vara lägre i närheten av dagis eller skolor. Eventuellt skulle han, likt **Fonsell**, kunna gå med på en medelhastighet på 40 kilometer i timmen innanför stadsgränsen.



**Påverkas inte.** John Eriksson på Sundqvist buss tror inte att man där kommer att påverkas särskilt mycket av en hastighetssänkning.

**Pressade.** Stadsbussens tidtabeller blir mer pressade då hastigheten sänks i Mariehamn, och Röde orms förman **Jan-Roger Granlund** är inte helt positiv till den planerade hastighetssänkningen på Västra och Östra utfarten.

ter i timmen innanför stadsgränsen.

–Det är ett råddande överlag med hastighetsbegränsningarna i Mariehamn nu, säger han.

### Bilfritt på sikt

**Clara Lundén** hoppas på ett bilfritt centrum i Mariehamn på sikt, mest för miljön skull.

–För säkerheten tycker jag det är bra att man nu går in för att sänka hastigheten.

Men trafikanten **Gun Mattsson** tror det kan bli svårt att få ålänningarna att följa den hastigheten.

Det tror också **John Eriksson**, chaufför på Sundqvist buss.

–I alla fall till en början, det kommer nog att ta ett tag för folk att vänja om sig.

Han tror inte att man på Sundqvist buss kommer att påverkas av den tänkta hastighetsförändringen.

–Jag tror inte det kommer att göra så stor skillnad, men det är säkert bra. För säkerheten tror jag det gör varken från eller till, utfarterna är ändå raka och fina vägar där det är ganska lätt att hålla koll redan i dag.

**JESSICA SUNDBERG**  
jessica.sundberg@nyan.ax

**FOTO: MARIA PALME**  
foto@nyan.ax



**Delade.** Merit Ottenson och Julian Mrad tycker att en och samma hastighet bör gälla inne i Mariehamn, men att man borde få köra fortare på utfarterna för att snabbt kunna ta sig in och ut ur stan.



**En hastighet.** Gun Mattsson tror på en och samma hastighetsbegränsning i stan, men tycker inte att ålänningar överlag är så bra på att hålla sig till dessa hastigheter.



**Positiv.** Clara Lundén bor tillfälligt på Åland och tycker det är bra när man går in för att sänka hastigheterna i stan.



**Toppen!** Olle Fonsell tror på sänkt hastighet på utfarterna till Mariehamn.

# ÅHS kollar köer till operationer

–**Åtgärder i knä- och axelleder har en lång kö som vi nu kommer att gå igenom, säger Tom Axberg, förvaltningsdirektör vid Ålands hälso- och sjukvård (ÅHS).**

Just nu uppfyller man inte kriterierna för vårdgarantin inom specialistvården för just dessa åtgärder på grund av en sjukskriften ortoped. Vänteti-

den för icke brådskande fall är 30-52 veckor, medan föreskrifterna sätter en maximal väntetid på tre månader (12-13 veckor).

Nu ska man inom ÅHS konakta dem som står i kö för att höra om de fortfarande vill stå kvar. Det har visat sig att alla som står i kön sist och slutligen inte har passligt att genomgå en operation inom den tid de kan få det.

–Vi har alltid haft personer som det av olika orsaker inte passar för och då är det inte korrekt att de står i kön.

Inom primärvården är väntetiden för icke brådskande fall som behöver besöka läkare 12 veckor vid Godby hälsocentral och 5 veckor vid hälsocentralen i Mariehamn.

Kösituationen finns på ÅHS hemsida och uppdateras varje månad. (ns)

## Böter för snatteri och Ribacka-inbrott

■ En 25-årig kvinna och en 22-årig man har dömts till dagsböter för snatteri och inbrott i museibyråns magasin vid Ribacka i Kastellholm. Paret stal i augusti i fjol två tankar med bensin, två lås och en draglåda ur två båtar i en båthamn i Saltvik och en stereo, en bashögtalare och ett slutsteg ur en personbil i Lemland. Åtalen hade rubriken stöld men Ålands tingsrätt anser att de stulna varornas värde var så ringa att det handlar om snatteri.

Paret åtalades dessutom för försök till stöld. De bröt sig in i Ribackas magasin men lämnade platsen med tomma händer eftersom de inte hittade något som var värt att stjäla.

Paret dömdes till ett gemensamt straff på 40 dagsböter. Mannen fick dessutom ytterligare 30 dagsböter eftersom han har varit dömd tidigare. I pengar betyder det 1.040 euro för kvinnan och 420 euro för mannen. (tt-s)

# Handelns offer hamnar

**Människohandeln passerar genom de åländska hamnarna, men det finns även misstankar om både sexhandel och illegal arbetskraft i landskapet.**

**–Vi har märkt att det även på Åland utförs arbete där allting nog inte står rätt till, säger sjöbevakningschef Timo Hissa.**

Handelsströmmen med människor går generellt sett från Ryssland och baltstaterna västerut i Europa och mot Asien. Det handlar om prostitution, men även om underbetalt arbetskraft och illegal immigration.

–Det finns inga exakta siffror över hur mycket folk som rör sig genom olika länder utan man utgår från bedömningar. Gällande Finland talas det om hundratals offer för människohandel varje år, men det finns säkert även ett stort mörkertal, säger områdesofficer **Juri Jalava**.

## Rederi-samarbete

Finland betecknas i första hand som ett transitland för människohandel. Ofta är det kriminella ligor som tjänar stora pengar på att smuggla människor. Handeln går bland annat via Vasa-Umeå, gränsen Torneå-Haparanda och givetvis via de åländska hamnarna.

–Vi samarbetar med samtliga rederier och de ser på den här saken på samma sätt som oss. Men visst finns det sådant som kunde förbättras, säger Timo Hissa, som bland annat skulle önska strängare identitetskontroller av passagerarna.

–För att veta att de passage-rare som stiger ombord faktiskt är de personer vars namn står på biljetten, men det kräver förstås resurser, säger Hissa.

## Tre barn på färja

Ett uppmärksammat fall här var de tre tonåringar från Tjejenien som åländska gränsbevakare hämtade i land från en kryssningsfärja hösten 2007.

Två kvinnor hade sökt visum för barnen med förevändning att de skulle göra en skidresa i norra Finland. Gränsbevakningen fattade misstankar när färdan sedan fortsatt söderut och utan skidor.

–Det var sista chansen att fånga upp barnen innan de hamnade i mottagarnas händer. Det har inte varit något liknande fall på Åland sedan dess, säger Timo Hissa.

## Krävs bevis

Så visst finns det även mottagare i vårt land. De senaste åren har fyra fall gällande människohandel nått rättsväsendet.

–Två av dessa har sedan klassats mer som koppleri och olagligt inresande. Det krävs väldigt

starka bevis för att få ett fall klassat som människohandel, säger Timo Hissa, som dock anser att den finländska lagstiftningen fungerar bra inom det här området.

–Problemet är att det finns en stor gråzon, alltså väldigt mycket som liknar människohandel. Vi har till exempel upplevt fall i fastlandet där personer från fattiga förhållanden i Asien utnyttjas som billig arbetskraft, men de ser sig inte som offer eftersom de inte vet vilka villkor som gäller här, säger Timo Hissa.

## Kan inte berätta

Människohandelsoffren i Finland återfinns således både inom sexhandeln och som arbetare i olika branscher. Även på Åland pågår utredningar inom båda dessa grenar, men Jalava och Hissa kan inte berätta desto mer detaljerat.

Gränsbevakningen tar dock som alltid med tacksamhet emot tips från allmänheten.

–Människor i samhället lägger märke till sådana här saker, så vi får tips från privatpersoner också, säger Juri Jalava.

## Allas ansvar

Timo Hissa vill lyfta fram att alla kan göra något för att förändra situationen, att det även handlar mycket om attityder i samhället.

–Alla har ett ansvar och kan göra något. Detta händer faktiskt i våra egna hemknutar, det handlar inte bara om gubbar som åker till Thailand, säger Hissa, som även ger konkreta exempel på vad var och en kan göra.

–När du anlitar ett företag gäller det att kolla att de har alla papper i ordning. Om till exempel en timmerman får 300 euro i månaden förstår alla att inte allt kan stå rätt till, säger han.

I och med EU och Schengen-avtalet suddas de nationella gränserna ut allt mer.

För den finländska gränsbevakningen är det därför allt viktigare att bygga upp fungerande samarbete och nätverk med myndigheter, både inrikes och utomlands.

I Finland samarbetar bland annat gränsbevakning, tull, polis, arbetsskydd och immigrationsmyndigheter kring människohandel.

**ANNA BJÖRKROOS**  
anna.bjorkroos@nyan.ax  
tfn 528 463



**Via Åland.** Handeln med människor passerar de åländska hamnarna, men den senaste tidens finanskris kan leda till att allt fler offer hamnar i länderna. Bilden är arrangerad.

# Finanskrisen styr människohandel mot länderna i norr

**De nordiska länderna har klarat sig relativt bra i finanskrisen och förutspås därför bli populära mottagarländer för människohandeln.**

**Samtidigt stiger arbetslösheten och desperationen bland invånarna i till exempel Litauen, vilket underlättar för människohandlarna att rekrytera nya offer.**

Storbritannien och Tyskland är traditionella mottagarländer för människohandel från baltstaterna och Ryssland.

Men på grund av den senaste tidens ekonomiska utveckling räknar den internationella organisationen för migration, IOM, med att migrationsflödet och människohandelströmmen kommer att svänga norrut. Fler och fler av människohandels offer, både när det gäller sexhandel och arbetsslavar, kommer att skickas till länder som Finland, Sverige och Norge.

## Litauen i topp

Litauen är ett av de länder i världen som ligger högst på FN:s lista över ursprungsländer för människohandels offer. Landet fungerar även som transit- och destinationsland för sexslaveri.

Enligt uppgifter från Interpol säljs varje år 1.500-2.000

litauiska kvinnor som sexslavar till utlandet. Väldigt få fall tas upp av rättsväsendet och ännu färre döms. År 2008 var endast tio fall upp till behandling, bland annat på grund av att offer är rädda för att vittna.

Med hjälp av **Justina Donielaite** vid Ålands fredsinstitut, som samarbetar med flera organisationer i baltikum, har Nya Åland intervjuat projektledaren **Giedre Blazyte** vid Missing Persons' Families Support Center i huvudstaden Vilnius.

## Anhöriga startade

Centret grundades 1996 av föräldrar och anhöriga till personer som försvunnit genom människohandel. Genom centret erbjuds rehabilitering, yrkesvägledning samt psykisk-, juridisk- och medicinsk rådgivning åt människohandels offer som återvänt. Centret hjälper även anhöriga till offer.

Än har inte centret tagit emot offer som återvänt från Norden på sitt skyddshem, men enligt IOM har två offer återvänt till Litauen från Island, ett från Sverige och ett från Norge under perioden 2004-2008.

Den senaste tidens utveckling väntas återspeglas under året som kommer och projektledare Giedre Blazyte är

även övertygad om att det totala antalet offer kommer att öka.

Detta eftersom finanskrisen slår allt hårdare mot landet och dess invånare. Arbetslösheten i Litauen är nu uppe i 14 procent, företag går i konkurs och anställda tvingas även gå ner i lön. Samtidigt stiger priset på mat, bostäder och utbildning.

–Hallickarna utnyttjar situationen och tar kontakt, främst med desperata kvinnor och tjejer, säger hon.

## Annonser lockar

Många lockas genom platsannonser som erbjuder välbetalt arbete utomlands.

Förutom lön erbjuds betald resa, bostad och mat. Erbjudanden som dessa är oftast för bra för att vara sant, men annonser av detta slag finns nästan dagligen i vanliga dagstidningar i Litauen.

## Unga offer

### Vilka är offren?

–De flesta är tjejer i åldern 15-20 år, 70 procent är under 25 år. Tidigare var de flesta offren från barnhem eller landsbygden som saknade grundutbildning, som drömde om ett bättre och rikare liv i en större stad. Men nu ökar även antalet högt utbildade och universitets-studerande bland kvinnorna



**Projektledare.** Litauen som ligger högst på FN:s lista niskohandels offer. Giedre Blazyte vid Missing Persons' Families Support Center i Vilnius.

i sexhandeln, säger Giedre Blazyte.

–Handeln med män och kvinnor ökar också. De säljs som arbetsslavar och inte inom sexhandeln. Det är dock väldigt få som söker hjälp hos myndigheter eller organisationer efter att de återvänt. De skäms för mycket över det som hänt dem.

## Hur lurar hallickarna till sig barn? Förekommer kidnappningar?

–Det finns inga kända fall av kidnappningar.

–Ofta lockas barnet med mot löften om pengar. Barnet drogas med alkohol och sedan



**Sjöbevakningschef.** Det krävs väldigt starka bevis för att få ett fall klassat som människohandel, säger Timo Hissa.

Foto: ERKKI SANTAMALA

# också på Åland



fer även stiger av i de nordiska  
Foto: ERKKI SANTAMALA



är ett av de länder i världen  
över ursprungsländer för män-  
zyte arbetar bland annat med  
vid Missing Persons' Families  
Foto: PRIVAT

utnyttjas det, till exempel tas pornografiska bilder. Sedan tar hallicken pengarna och barnet dumpas på gatan.

## Sexturismen ökar Vilka är kunderna?

–I sexhandeln är kunderna män med olika nationalitet, olika åldrar och olika utbildningsbakgrund. Nu har vi även märkt att sexturismen till Litauen ökat på grund av de billiga priserna. De har nu pressats ner till 10 euro/timme för en kvinna, berättar Giedre Blazyte.

**ANNA BJÖRKROOS**  
anna.bjorkroos@nyan.ax

## Två år fängelse för människohandel

I slutet av 2009 kom den tredje domen någonsin i Finland för människohandel. Två män dömdes till fängelse efter att först lockat en estnisk kvinna till Finland för att sedan tvinga henne till prostitution.

Det var två estniska män som dömdes för människohandel i Helsingfors hovrätt i slutet av december 2009.

Enligt domen lockade männen en ung estniska till Finland genom att lova henne arbete. Det visade sig att kvinnan blev tvungen att prostituera sig.

Domstolen konstaterade att kvinnan inte kunde språk, var skuldsatt och även på andra sätt beroende av männen.

### Böter till köpare

Männen dömdes till två års ovillkorligt fängelse. Dessutom ålades de att betala kvinnan 10.000 euro i ersättningar för lidande och tillfälligt men.

En del av männen som köpt sexuella tjänster av kvinnan har dömts till bötesstraff.

Tidigare dömdes Helsingfors tingsrätt de estniska männen till villkorliga fängelsestraff för koppleri. Det var åklagaren som överklagade domen. Det är ovanligt att någon döms för människohandel. Om hovrättens dom förblir i kraft, är det tredje gången någon i Finland dömts för brottet.



**Ger fängelse.** Det är ovanligt att någon döms för människohandel i Finland. Den som döms kan dock räkna med fängelse i minst fyra månader eller högst sex år. För grov människohandel, till exempel om offret är under 18 år, är straffet fängelse i minst två och högst tio år. Foto: ERKKI SANTAMALA

Förra veckan kom även en ny dom i Sverige där två män dömdes till fängelse för människohandel för sexuella ändamål. Det var Malmö tingsrätt som dömde målet där en 17-årig flicka tvingats sälja sex till flera män i Skåne, rapporterar TT.

Flickan rövades bort i sitt hemland förra våren av en 26-årig man. Via bordellverksamhet i Tyskland och Danmark fördes flickan till södra Sverige där hon inkvarterades hos en annan man. I huset tvingades hon ta emot en del av kun-

derna och männen körde även runt henne i Skåne till väntande sexkunder.

En 38-årig man döms till fängelse i två år och nio månader för människohandel, misshandel och grov stöld. 26-åringen döms till fängelse i tre år och sex månader för människohandel. Efter straffet ska han utvisas ur landet.

Flera andra män har dömts för bland annat koppleri och för köp av sexuell tjänst.

**FNB/ANNA BJÖRKROOS**  
anna.bjorkroos@nyan.ax  
tfn 528 463

## ”Jag var bara 15 men tvingades säga 20 år”

”Efter att jag rymde hemifrån var det en kompis som sålde mig. Sedan fick jag inte ha kontakt med min familj mer.”

Så låter otaliga berättelser när man pratar med människohandelns offer.

Missing Persons' Families Support Center i Vilnius har tillsammans med inrikesministeriet i Litauen gjort filmen ”Sälj dig inte” som bland annat ska visas i skolor i landet.

I filmen intervjuas litauiska tjejer som sålts av människohandlare. Den första tjejens berättelse följer samma mönster som så många andra, vare sig de sålts inom Litauen eller utomlands.

### Slogs med tråkapp

”Jag hade bra betyg, många vänner och allting gick väldigt bra. Men dag rymde jag hemifrån och vände mig till en kompis som sålde mig, så jag kom inte tillbaka till skolan.

Jag hade svårt med kontakten med mina familjemedlemmar, särskilt med min bror. Det var delvis på grund av honom som jag rymde hemifrån, vilket ledde till att jag hamnade i problem.



**På nätet.** Missing Persons' Families Support Center har också en hemsida där försvunna personer kan efterlysas.

Hallicken och killarna tog oss till skogen, tog av oss kläderna och slog oss blå med en tråkapp. Vi skulle säga att vi ramlat i trappan, men med blåmärken överallt så var det nog svårt att få någon att tro på den historien.”

### Alltid chaufför

”Sedan kördes vi tillbaka till lägenheten. Jag vara bara 15 men tvingades säga att jag var 20. När jag försökt berätta till några kunder att jag hamnat i problem väntade beställning i nästa rum för att jag avslöjat min riktiga ålder.

Vi fick en mobiltelefon men de bytte telefonkortet varje vecka. Vi var hela tiden under bevakning så vi kunde inte ringa till någon och ingen av våra familjemedlemmar kunde kontakta oss.

Vi kördes runt i taxibilar och det var alltid samma chaufförer. De väntade tills kunden kom, tog emot pengarna eller kontrollerade hur mycket vi fått betalt eller vart vi satte pengarna, och sedan efteråt kom de och hämtade oss.” (ab)

Fotnot: Intervjuerna har översatts av **Justina Donielaitė** vid Ålands fredsinstitut.



**Stora förändringar.** Lagtinget förespråkade i höstens debatt två skolor, en yrkesinriktad och en studieförberedande. Nu har lagberedningen tagit fram ett förslag som skickades ut på remiss i fredags. Dagens sju skolor sammanförs i två skolor under pedagogisk ledning av varsin rektor.

Arkivfoto: JONAS EDSVIK

## Sju skolor blir två

Så ser den framtida gymnasieutbildningen ut

**Sju skolor slås samman till två när gymnasieutbildningen reformeras nästa år: Ålands lyceum och Ålands yrkesgymnasium. I fredags gick förslaget ut på remiss.**

Lagtinget sade i november sitt om hur gymnasieutbildningen ska ordnas. Nu har landskapsregeringen tagit fram ett förslag.

Dagens sju skolor: Ålands handelsläroverk, Ålands hotell- och restaurangskola, Ålands lyceum, Ålands naturbruksskola, Ålands sjömansskola, Ålands vårdinstitut samt Ålands yrkesskola blir två skolor med varsin administration från och med hösten 2011.

Ålands lyceum sköter den studieförberedande utbildningen och Ålands yrkesgymnasium den yrkesinriktade.

### Mer effektivt

Ett av målen med sammanläggningen är att samordna

verksamheterna och utnyttja resurserna mer effektivt. De studerandes valmöjligheter ska också öka.

En myndighet, Ålands gymnasieskola, kommer att fungera som samordnings- och resursenhet. Myndigheten leds av en förvaltningschef som landskapsregeringen tillsätter. Dagens sju direktioner, ledningar och administrationer ersätts av en direktion, en ledning och en administration. Föredragande i direktionen är en förvaltningschef och de två rektorerna.

I dag har varje skola ett eget tjänstekollektivavtal med olika arbetstidssystem, undervisningsskyldighet och lönenivå. Planen är att all ordinarie och tillsvidare anställd personal ska flyttas till Ålands gymnasieskola. För att det ska vara möjligt måste dock ett nytt tjänstekollektivavtal tas fram.

**ANNIKA KULLMAN**  
annika.kullman@nyan.ax  
tfn 528 455

## Inget beslut om Röda korsgården

**■MARIEHAMN.** Stadsstyrelsen har mött representanter för Mariehamns Röda kors-avdelning, som är i akut behov av bidrag för att kunna fortsätta driva Röda korsgården som man hittills gjort. Men något direkt beslut ledde det inte till, för det är ett ärende för socialnämnden.

–Det är klart att staden och Röda korset har gemen-

samma intressen i att samarbetet skall fungera, säger stadens kanslichef **Emma Dahlén.**

–Men vi måste se över att de pengar vi har används på ett ändamålsenligt sätt.

Det förslag till köp av tjänster som är aktuellt innebär att staden stöder Röda korsgården med 54.000 euro, jämfört med 99.500 euro tidigare år. (pd)

## Förlängt för stadsdirektören

**■MARIEHAMN.** Stadsstyrelsen förordar **Bjarne Pettersson** anhållan om förlängt förordnande som stadsdirektör. Det gäller perioden juni 2010-april 2011, då Pettersson upp-

når sin pensionsålder. Stadsfullmäktige fattar beslutet på tisdag.

En kommitté har tillsatts för att rekrytera en ny stadsdirektör som kan ta vid i maj 2011.

## Fängelse för rattfull kvinna

■En 28-årig kvinna har dömts till 65 dagars villkorligt fängelse för grovt rattfylleri.

Kvinnan körde i augusti bil på en parkering i centrala Mariehamn med minst 2,13 promille alkohol i blodet. För det får hon utöver det villkorliga fängelsestraffet 42 dagsböter på sammanlagt 253 euro och körförbud till den 3 juli. (tt-s)

## Glödbbrand i Lemland

■När röklukten spred sig i ett hus i Lemland Herön vid 15-tiden i fredags larmade man brandkåren. Lemlands FBK anlände till platsen och kunde konstatera att en glödbbrand uppstått bakom en öppen spis med insats. För att komma åt elden måste brandkåren riva spisen och en del av väggen.

Tack vare att brandkåren snabbt kom åt branden blev skadorna små. (ns)



**Patrik Dahlblom**  
Epost: patrik.dahlblom@nyan.ax  
Telefon: 528 451

# familjen

## Dagens namn

PAUL

### Dop

**Julia Alice Lindeman** döptes i Sunds kyrka lördagen den 23 januari. Hon är dotter till Erica Danielsson och Peter Lindeman i Sund Mångstekta. Dopet förrättades av kyrkoherde Juanita Fagerholm-Urch.

### Vi firar 1-15 år



**Tilda Pahlman** i Mariehamn fyller 8 år i dag den 25 januari. Hon gratuleras av Leo, Love, mamma och pappa.

### Vårdinstitutet fick direktion

■ Ny direktion för Ålands vårdinstitut har tillsatts av landskapsregeringen. Direktionen består av ordförande **Karin Holmberg** (C), **Frederik Pastoor** (C) viceordförande, **Owe Laine** (Lib), **Mathilda Alén** (Lib) och **Annika Sjöholm** (ÅF). (ak)

### UNDANBEDES

All eventuell uppvaktning

#### undanbedes

Bortrest.

Jörgen Wikstrand

### DÖDA



Vår kära

#### Valdis Linnéa Lindholm

f. Ahlström

\* 29 juli 1932  
† 20 januari 2010

*Glimten i ditt öga  
för alltid slocknat har  
Men uti våra sinnen  
den alltid lever kvar  
Så kärleksfull och glad  
Du ville alla väl  
i tacksamhet och saknad  
vi säga Dig farväl*

Bertel

Sven, Birgit, Jan  
med familjer

Övrig släkt och vänner

Jordfästningen äger rum i Jomala kyrka lördagen den 30 januari klockan 14.15. Därefter minnesstund i Olofsgården vartill alla vänligen inbjudes. Tänk gärna på Ålands Cancerfond eller Föreningen Vårt Hjärta.

### Gratulerar 80 år



#### ÅKE

#### ANDERSSON

**Namn:** Åke Andersson  
**Född:** den 27 januari 1930 i Sund Bomarsund.  
**Bor:** i Finström Svartsmara.  
**Yrke:** pensionerad byggarbetsledare.  
**Intressen:** fotboll, stugan och husbehovsfiske.  
**Familj:** sambon **Anita Bergman**.  
**Födelsedagen:** firas inte nu, utan senare i vår.

### Döda

#### SVEA HELLSTRÖM

**Svea Kristina Hellström** avled den 18 januari i Mariehamn. Hon var född 1925 på Kökar. I ungdomen flyttade hon först till Hammarland och sedan till Eckerö, där hon var tjänarinna på gårdar i Storby och Kyrkoby. Den sista tiden bodde hon på Gullåsen. Närmast sörjande är svägerskan **Margareta Hellström**, brorsönerna **Rune Hellström** med frun **Ingrid, Åke Hellström** med frun **Gun-Christin**, och familjer.



**Carola Antell** och **Andreas Sjöblom** i Eckerö fick en dotter den 18 januari. Flickan som skall heta **Amanda** vägde vid födseln 3.940 gram och var 51 cm lång. Foto: MARIA PALME



**Fabian Stenberg** föddes den 17 januari och vägde då 3.830 gram och var 52 cm lång. Föräldrarna **Jennifer Wallerstein-Stenberg** och **Brage Stenberg** bor på Jomala Torpvägen. Foto: MARIA PALME



**Martina Larsson** i Mariehamn fick en dotter den 19 januari. Flickan, som skall heta **Li Larsson**, vägde vid födseln 3.170 gram och var 48 cm lång. Till höger Martinas lillasyster **Elin Holmström**. Foto: MARIA PALME



**Bernadeta Volikaite** skall hon heta, babyen som blev Ålands första flicka 2010. Vid födseln den 18 januari vägde hon 3.400 gram och var 52 cm lång. Föräldrarna heter **Estera Jurgutyte** och **Eduardas Volikas**. Flickans storebror **Klemensas Volikas** är 5 år. Familjen bor i Mariehamn. Foto: MARIA PALME

### Kom ihåg

■ ■ **Eckerö pensionärsförening:** Månadsträff onsdag 27.1 kl 13.00 i Ekergården. Ålandsbanken informerar om arvs- och gåvobeskattning. Kaffeservering och lotteri.

■ ■ **FORD Classic & Motorsport:** Årsmöte söndag 31.1 kl 13.00 i Idrottsgården (ingång via bowlinghallen.) Alla medlemmar upp.

■ ■ **Hammarlands marthaförening:** Årsmöte tisdag 26.1 kl 19.00 hos Anna-Lisa Andersson i Byttböle. Alla gamla och nya medlemmar välkomna!

■ ■ **Lumparlands marthaförening:** Årsmöte tisdag 2.2 kl 19.00 hos Solveig på Skag.

■ ■ **Mariehamns Marthaförening:** Handarbetsträff måndag 25.1 kl 13.00 hos Hjördis Sjöberg, Parkgatan 12 B.

■ ■ **Norra Ålands pensjonärer:** Lunchträff på Solbacka onsdag 3.2 kl.13.00 med dans & allsång, lotteri m.m. Färdplan med tider fås vid din anmälan till Viking Line buss, tel 26 311 Även de som kör själva skall anmäla sig senast fredag 29.1.

■ ■ **Power Club & Teen Smart:** Fredag 26.2. Häng med och shoppa på Hööks, H&M, Gina Tricot mm eller häng med och åk skidor för en dag i Kungsberget.

Sista anmälan 1.2 Mer info på hemsidan

■ ■ **Socialmissionen på Åland:** Styrelsemöte måndag 25.1 kl 18.30. Mötet är hos ordförande Anette Karlsson-Karlström, Södersundavägen 656.

■ ■ **Vårt Hjärta:** Kom med oss den 20.3 och avnjut Sveriges bästa komiker samlade i nutidsfarsen "Panik på klinik" på Intiman. Avfärd kl 7.15 M:hamn bussplan och tillbaka där 23.30. Kostnad, buss, frukost, båt, teater, 86 el 80 euro. Platser finns kvar! Anmäl dig senast 15.2, tel 527 360, receptionen, Handicampen eller vart. hjarta@aland.net.

■ ■ **Västra Sunds Marthaförening:** Årsmöte tisdag 26.1 kl 19.30 hos Annika Kortman. Stadseenliga förhandlingar. Gamla och nya medlemmar välkomna.

■ ■ **Ålandsforskarna:** Månadsmöte lördag 30.1 kl 13.30 i Ålands Museum, Mariehamn. Lektor Dan Nordman håller en skollektion i historia under rubriken "På Bobrikovs tid - en lektion om förryskningen". Kom i tid i raka rader!

■ ■ **Ålands bildningsförbund:** Vi bjuder på Klimatkaffe med föreläsning av Henrik Svensmark måndag 25.1 kl 18.30 på Ålands hotell- och restaurangskola i auditoriet. Klimatkaffet är ett nordiskt projekt av förbundet nordiskt vux-

enlärande, FNV, för att få in folkets åsikter om klimatfrågorna.

■ ■ **Ålands guider:** Årsmöte onsdag 27.1 kl 18.30 på Postens terminal i Sviby.

■ ■ **Ålands hälsoalternativ:** Är du intresserad av LCHF (Low Carb High Fat) dieten har du nu möjlighet att lära dig mera. Välkommen till en första träff onsdag 27.1 kl 19.00 i Ålands hälsoalternativs lokal på Storgatan 14. Vi kommer därefter att träffas varannan onsdag. Även icke-medlemmar är välkomna! Vill du ha mera information, ring Britt tel 040 557 0829.

■ ■ **Ålands scoutgille:** Möte hos Pian onsdag 27.1 kl 13.

■ ■ **Ålands synskadade:** Onsdagen den 27.1 kl.18.00 visas en Rolig film med syntolk på Ankaret, Johannebovägen 7 i Mariehamn.

■ ■ **Ålands synskadade:** Nu har Ålands dynskadades Måndags-grupp startat, och den 1.2 kl. 13.00 träffas vi på Ankaret, Johannebovägen 7, Mariehamn. Som program under träffen blir det reseminnen, med en kopp kaffe eller te. Anmälan till Ivan tel. 1630 eller Aili tel. 21403. Alla är varmt välkomna, så kanske det här är något för dig som aldrig varit med förut!?

■ ■ **Östra Saltviks Marthaförening:** Årsmöte hos Pian onsdag 3.2 kl 19.00. Stadseenliga förhandlingar.

### Om autonomier i Korsholm

■ Invånarna i Korsholm ska få lära sig mer om Ålandsexemplet. Vuxeninstitutet på orten bjuder in till föreläsning på tisdag med åländskan **Maria Ackrén** som nyligen doktorexade i statskunskap. Nyan berättade i december om Ackréns doktorsavhand-

ling där hon jämfört 65 stycken autonomier i världen. Det är med utgångspunkt från det som Ackrén ska föreläsa. Som avslutning planeras en slutdiskussion om vilken autonomisk modell som eventuellt skulle passa Korsholm eller Vasaregionen. (mt)

### OBS! Det händer

#### MÅNDAG 25.1 BARNTEATER

■ ■ **Kökar grundskola kl 10.00.** "Månspinnarskorna" musik- och barnteater.

#### INFORMATION

■ ■ **Sund Tallgården kl 19.00.** Äldreomsorgskväll. Omsorgsnämnden och byggnadskommittén för Tallgårdens om- och tillbyggnad informerar om tillbyggnaden av Tallgården samt planer om mål för kommunen framtida äldreomsorg.

#### NÖJE

■ ■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Bar dj.  
■ ■ **Pub Bastun kl 19.00.** Bastuns pysselkväll, Knitting factory.

#### TISDAG 26.1 MUSEIGUIDNING

■ ■ **Ålands Museum kl 12.00.**

Lunchguidning i utställningen "VAR?DAG".

#### NÖJE

■ ■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Bar dj.

#### STICKCAFÈ

■ ■ **Jomala Rönngården kl 18.00-20.00.** Stickkaté.

#### JUST NU

**LOPPMARKNAD**  
■ ■ **Antikvariat Pierre, Köpmansgatan 11.** Öppet måndag–fredag kl 10–17 (torsdagar till 19), lördag 11–14.  
■ ■ **Cirkeln/Emmaus loppmarknad, Köpmansgatan 11.** Öppet måndag–fredag kl 10–17 (torsdagar till 19), lördagar 11–14.  
■ ■ **Fyndhörnan i Godby.** Öppet onsdag–fredag kl 16–19, lördag 10–16.



**Bidrar.** Ålandsbanken skänker 25 000 euro från sitt miljökonto till hjälparbetet på Haiti, och Röda korsets Stefan Simonsen berättar att Åland är det distrikt i Finland som har skänkt mest pengar hittills i insamlingen och att alla bidrag också spelar roll. Foto: JONAS EDSVIK

# Rekordstor donation ges till hjälp på Haiti

**25.000 euro var målet för Röda korset på Åland och deras insamling till hjälpbehövande på Haiti. I fredags skänkte Ålandsbanken hela den summan från sitt miljökonto.**

**Med hopp om att insamlingen inte stannar där, förstås.**

–När vi hörde om Röda korsets mål att samla in 25.000 euro i sin insamling för hjälp på Haiti tänkte vi att det där borde vi kunna ge från vårt miljökonto, som vi har haft ett rekordstort belopp på i år. Vi hade tidigare suttit och funderat på vad vi kunde göra för att hjälpa dem på Haiti.

Det säger Ålandsbankens vd **Peter Wiklöf** innan han överräcker en check på 25.000 euro till Röda korsets verksamhetsledare **Stefan Simonsen** på fredagsmorgonen.

## Miljökonton populära

–Det här kanske inte är att skänka pengar till ett regelrätt miljöprojekt, men med katastrofen på Haiti ser vi vad moder jord kan ställa till med om vi inte behandlar henne som hon vill. Vi hoppas att vi genom det här inspirerar fler företag att skänka pengar till Haiti och till förmån för miljön, fortsätter han.

Stefan Simonsen tackar ödmjukt för checken.

Sedan tio år tillbaka har alltså ålänningarna kunnat välja att spara i särskilda miljökonton på Ålandsbanken och baserat på den totala summan i dessa konton har Ålandsbanken sen avsatt en viss andel pengar från sin verksamhet för att donera dem till miljöprojekt av olika slag runtom i världen. För fem år sedan valde man att skänka pengar till biståndsarbete i Thailand efter tsunamin. Förra året stödde man det lokala projektet med att syresätta havs- och sjöbottnar här på Åland. Och i år riktar man alltså in sig på Haiti. Bland annat.

–Eftersom vi har rekordmycket pengar på miljökontot i år återstår efter den här donationen nästan 70.000 euro att ge till andra projekt, säger Peter Wiklöf och förklarar att januari ut pågår en ansökningsperiod där deras kunder får lämna in förslag på vilka projekt man mer borde stödja.

## Lyckad insamling hittills

Stefan Simonsen talar om en lyckad insamling för Haiti hittills, där man har fått en väldigt positiv respons inom Röda korset på det arbete man gör. Alla 16 Röda korsdistrikt som finns på Åland bidrar till insamlingen på olika sätt, och eftersom insamlingen pågår ännu denna

vecka ut vill Simonsen inte säga desto mer om den i nuläget.

–Men 25.000 vet vi ju nu i alla fall att vi har på kontot, ler han och säger också att folk har engagerat sig i detta.

–Man ska också komma i håg att det finns olika typer av succé-historier. Om en arbetslös kvinna på stan bidrar med en euro är det också av oerhörd vikt. Och alla pengar vi får in går oavkortat till vår katastroffond, poängterar han.

## Behov av rent vatten

Vad går då pengarna till? Ja just nu i det akuta skedet är det mycket till vattenreningstabletter och reningsverk och mediciner av olika slag, berättar Simonsen. I dag måndag startas en ny sjukhusklinik på Haiti med hjälp av finska och tyska Röda korset, och dit behövs personal och utrustning. Så pengarna tas tacksamt emot från flera håll.

–Det är sedan sagt att Röda korset ska stanna tre år på Haiti för att hjälpa till med återuppbyggnadsarbetet där. Men av erfarenhet vet jag att det arbetet nog kan ta längre tid än så, säger Simonsen.

**JESSICA SUNDBERG**  
jessica.sundberg@nyan.ax

## Ålandsbesök för husvagnsägare

■I helgen besökte 140 svenska husbils- och husvagnsägare från Sundsvalls-trakten Åland.

Inte med sina egna ekipage utan med buss, skriver tidningen Dagbladet på sin hemsida..

Det var företaget Åströms Fritid i Nacksta som bjöd sina kunder, alla som köpt en husvagn eller husbil förra året.

Resan är en tradition och det här var tionde året man besökte Åland med sina kunder. (ns)



## Extra inträdesprov

**SLAGVERK och BLÅSinstrument**  
(trumpet, trombon, tuba, valthorn, flöjt, klarinett, saxofon, fagott och oboe)

Tid för inträdesprov: 1.2 kl. 19

Plats: Ålands musikinstitut  
Grindmattesvägen 7  
22100 Mariehamn

Anmälningar till prov  
per telefon 23393  
25.1 – 28.1.2010 kl. 10 – 12  
eller via mail till  
gyne.dan@ami.ax

# Öppet hus

ONSDAG 27 JANUARI

Välkommen in och hälsa på oss i vår nya, fina resebutik på Storagatan.

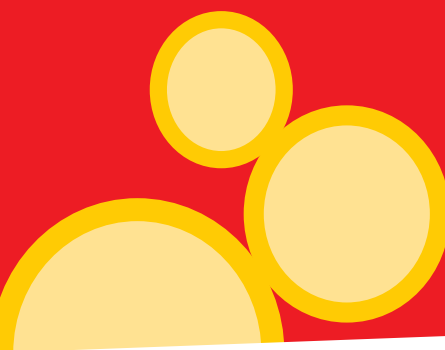
Boka härliga bussresor, båt- och flygresor, allt under samma tak!

Onsdagen den 27 januari bjuder vi på inflyttningskaffe hela dagen.

Kom in och delta i vår tävling med fina priser.

*Välkommen!*

**Viking Line Resebutik och Viking Line Buss**



**Nu är även vi på Storagatan!**

Vi har flyttat till Resebutiken på Storagatan. Samtidigt byter vi telefonnummer till **tel. 26311**. Du når oss också via Resebutikens växel tel. 26011.

**VIKING LINE**  
buss

# NGIL



Jan Kronholm

Epost: jan.kronholm@nyan.ax  
Telefon: 528 466

## kultur



Våldet fuckar upp själen.

NUTIDSSVENSKA i Dagens Nyheter-rubrik.

# Inspirerar unga till skrivande

–Sanning är ett svårångat begrepp men ärlighet måste en berättare ha. Man måste tro på sin egen historia. Det säger författaren Leo Löthman som just nu inspirerar niorna till skrivande runt om på Åland.

Nyan var med på en del av den inspirationssamling som Leo Löthman höll med niorna i Strandnäs högstadium i Mariehamn.

Först berättade han lite om författarens och berättarens verktyg, de språkliga färdigheter som den som börjar skriva och berätta på allvar behöver skaffa sig. Han förliknade de språkliga verktygen vid den verktygsback som varje kunnig snickare sätter en ära i att hålla sig med.

Löthman refererade bland annat till Stephen King, en berättare som kräver perfektion i språket. Just King har gjort jämförelsen med sin farbrors verktygsback, med perfekta slipade arbetsverktyg. En annan som förfinat de språkliga verktygen är nobelpristagaren I.B. Singer, som skrivit: ”Ha någonting att säga, säg det och säg ingenting annat.”

## Något att berätta

Sedan gav Leo Löthman ett exempel på hur man får någonting att att berätta om. Han redogjorde för den resa ut i Europa som han själv och kompisen Ben Johans företag sedan de slutat i lyceet. Det var sent sextiotal – en helt annan tid, enligt Löthman.

Som ”arbetande luffare” tog sig de två kumpanerna ut i världen. Via Stockholm, Färöarna och Skottland kom de till London, till sextiotalets ”Swinging London”, där de fick uppleva både det ena och det andra. Långt efter själva händelserna skulle det sedan visa sig att båda hade sina högst egna uppfattningar om vem av dem som egentligen



**Inspiratör.** Författaren Leo Löthman berättar om berättandets konst för niorna i Strandnäs.

övernattade bakom en soffa på British Museum.

Sanningen är ett svårångat begrepp, konstaterade Löthman. Men en berättare måste vara ärlig mot sin egen historia. Och nu var det han som berättade.

Snabbt gick den första lektionen och det rådde ingen tvekan om att berättaren här lyckades fånga sin publik. I den senare delen av inspirationssamlingen – där Nyan inte var med – skulle eleverna få dra lappar med historier ur en hatt, historier som Löthman sedan skulle berätta.

## Alla får besök

Samlingen med niorna i Strandnäs var den tredje i raden efter besök i Godby och Kyrkby högstadieskolor i torsdags. Den här

veckan fortsätter man till skärgårdshögstadierna innan man avslutar med niorna i Övernäs i Mariehamn.

–Det är första gången som vi har möjlighet att besöka alla nior, säger Lina Antman som är projektledare för tävlingen som genomförs i Nordens instituts regi.

Hon förväntar sig att man skall få minst lika många bidrag som under de föregående åren.

–Det är frivilligt att delta men vi har tidigare fått in ett hundratal berättelser. Det betyder att nästan en tredjedel av de totalt omkring åländska 350 niorna deltar.

## Fritt skrivande

Skrivtävlingen anknyter till Mariehamns litteraturdagar

genom att ha samma tema, i år ”Skugga”, men det är på alla vis en mycket fri tävling.

–Glöm allt vad uppsats heter, säger Lina Antman till eleverna i Strandnäs och understryker att såväl form som längd, innehåll och rubrik är fri och att man inte behöver bekymra sig för stavfel och grammatikfel.

–Det viktiga är att våga beröra och att hitta ett eget sätt att skriva.

De som deltar har chansen att tävla om priser på 300, 200 och 100 euro och att komma med i den antologi som ges ut till Mariehamns litteraturdagar och Ungdomens litteraturdagar i slutet av mars.

JAN KRONHOLM  
jan.kronholm@nyan.ax

Foto: MARIA PALME  
foto@nyan.ax



**Antologi.** Projektledare Lina Antman berättar att de bästa bidragen i skrivtävlingen även i år skall ges ut i en antologi.

# En ärlig pärla

## Teater

### Musik- och dansteater

Månspinnernskorna  
Söndagen den 24 januari i Mariehamns stadsbibliotek  
Ingrid Falk sång, Mårten Falk gitarr, Kristel Köiva dans

Klassisk sång, akustisk gitarr, dans och en berättelse av det inte allra lättaste slaget. Låter det som barnteater? Kanske inte, men det fungerar. Både för barnen och de vuxna. Kanske är det ärligheten i anslaget som skapar den omedelbara kontakten. Trion bjuder inte på något publikfriari, men skapar snabbt en stämning som bjuder till lugn med engagemang.

Historien handlar om pojken Solisinn, som föds som barn nummer 13 i en fattig familj. Han drömmer om en gitarr. På marknaden köper

han en för sin enda silverpeng, men den har strängar som inte fungerar och inte går att fästa hur Solisinn än försöker. På klassiskt sagomåner drar han ut i världen för att söka efter Månspinnernskorna som kan ge honom de rätta strängarna. Han kommer till en dal där alla arbetar hårt, är rika men ingen är glad. Dalen är förtrollad, man har inga nöjen, ingen fritid och ingen musik. Förtrollningen bryts endast om prinsessan Sorgesam fås att dansa. Utan att avslöja mer, hittar pojken till slut Månspinnernskorna (Ingrid Falk och Kristel Köiva klädda i tjusiga vita klänningar med svepande ärmor) och får strängarna till sin magiska gitarr. Livet blir åter en dans och även prinsessan dansar. Hon fäller sin svarta mantel och dansar i röd klänning. Barnen i publiken bjuds också in till dans.

Det tar inte många sekunder förrän scenen är full av snur-



**Engagerade.** Barnen fick vara med då Kristel Köiva (längst till vänster) och Ingrid Falk bjöd upp till dans.

Foto: ERKKI SANTAMALA

rande och skuttande barn. Så avslutas föreställningen i en fest.

## Vilsamt

Med enkel scenografi och klädbyten som markerar rollfigur, blir 3-mannagruppen en hel ensemble. Ljud-effekterna skapas av Mårten Falks osträngade gitarr, en

cabasa, ljud med mun och kropp - där publiken bjuds in att delta: vi blir vind, knarr, klapp.... Vi deltar också i sången med vanliga barnsångar som vävdes in i berättelsen: Lunka på, Blinka lilla stjärna, Imse vimse spindel.

Ingrid Falk har gjort nya sångtexter till engelsk renässansmusik, norsk och svensk

folkmusik och gitarrmusik av Garcia Lorca. Hon sjunger i ett tonläge som ligger nära barnens ljusa stämmor. Mårten Falk är en sann gitarrvirtuos och Kristel Köiva utnyttjar väl det lilla utrymmet till att uttrycka handlingen visuellt med sin viga dansarkropp.

Idag bjuds barn oftast på ”tjosan hejsan” med hurtighet, häftigt ös, mycket ljud och hårda klanger - och gärna något monster. Det kändes mycket vilsamt med en historia med djup, skön musik och professionellt kunande. Det skapade magi och rentav salighet - som en i vuxen i publiken uttryckte det. Föreställningen inledes och avslutades med kannon-sången Sumer is icumen in (Sommaren har kommit) från 1200-talet.

Och visst kändes den som en gnutta sommar och sol i vinterkylan. Sol i sinn.

LENA JOHANNA SVARTSTRÖM  
kultur@nyan.ax

## 24 Strings med Johanna Grüssner

finns det chans att lyssna till på Finlandsinstitutet i Stockholm tisdagen den 16 februari, kl. 18.30 (lokal tid). 24 Strings består av åländska Whatclub med Richard Palmer, gitarr, Jochum Juslin, gitarr och Kjell Dahl, kontrabas, utökade med cellisten Svante Henryson, från Sverige, och violinisten Mikko-Ville Luolajan-Mikkola, från Finland. 24 Strings gav 2008 konsert i Ålands museum och i oktober i fjol i Ålandica med Johanna Grüssner som sångsolist. Nu kan man alltså höra samma musiker i Stockholm. □

## Unga violinisten Madelene Berg

ackompanjerade i helgen Didrik Solli-Tangen i en av delfinalerna i norska Melodi Grand Prix. Madelene Berg är född på Åland men numera bosatt med sin familj på den norska västkusten. Sofias pappa Henrik Berg är läkare och var en tid verksam som läkare på medicinska avdelningen på Åland centralsjukhus. Mamma Marianne kommer från Sverige.

Madelene studerar på Barratt Due Musikkonservatorium i Oslo och på Razumovsky Academy i London.

Över julen var Madelene på Åland och hälsade på farmor Siiri på Odalgården. Vid nyår var hon solist på Bergen Filharmoniens nyårskonserter och efter Melodi Grand Prix deltar hon nästa helg i semifinal i musiktävlingen Virtuos, berättar pappa Henrik. □

## Nationaleposet ”Kalevala” blir nu

teater då teaterlinjens studerande vid Västra Nylands folkhögskola tar sig an verket. I Stora Smedjan i Billnäs kommer tusenåriga riter och myter att klinga i storsatsningen där 24 teaterstuderande medverkar.

Uppsättningen baserar sig på Lars Huldéns poetiska och vackra översättning av Elias Lönnrovs verk och Anders Larssons skarpa, humoristiskt iakttagande öga i boken ”Kalevala för lata”.

Premiär blir det den 12 mars. □

## Landskapsregeringen har tillsatt ny konst-

nämnd för fyraårsperioden 2010-2013. Nämnden som tillsattes av vice lantrådet Britt Lundberg vid enskild föredragning består av: Tanja Reuter Lindén, ordförande, (med Adam Gordon som personlig suppleant), Peter Winquist, vice ordförande, (Bettina Ingves), Sebastian Johans (Ulrica Lindström), Anja Salmén (Micael Hancock), Jonas Wilén, som representerar Ålands konstförening, (Nanna Sjöström), Nina Bengtsson, som representerar Stiftelsen Ålands Vänner, (Ove Josefsson). □



**Måste spara.** Styrelsen för Ålands hälso- och sjukvård beslöt att man ska uppnå de sparkrav landskapet lagt på dem genom frivilliga åtgärder. Foto: ERKKI SANTAMALA

## ÅHS ska spara med frivilliga åtgärder

Trots att förvaltningschefen föreslog permitteringar för att uppnå sparbettinget på 1, 2 miljoner euro för Ålands hälso- och sjukvård beslöt styrelsen att inbesparingarna ske med frivilliga åtgärder.

Sparkravet för Ålands hälso- och sjukvård är en summa motsvarande 1,2 miljoner. Det är 2 veckors lön per anställd.

På styrelsemötet i fredags föreslog förvaltningsdirektör Tom Axberg att inbesparingarna ska göras genom permitteringar, men styrelsen beslöt att inbesparingarna ska ske genom frivilliga åtgärder.

–Det är mitt operativa di-

lemma om vi klarar den upp-

giften, säger Axberg. En del enheter inom ÅHS föreslår att man tar ut två veckors semesterpeng som ledig tid, men alla enheter kan inte genomföra det.

–Det finns enheter som inte kan stänga och då måste man skuffa över åtgärden på någon annan. Men ingen ska vara tvungen att ge ifrån sig mer än två veckors lön.

### Konsekvensbedömning

Nu har Axberg och enheterna på ÅHS tid fram till nästa styrelsemöte den 19 februari att göra en bedömning av konsekvenserna för personalens ledigheter inom olika enheter.

–Ingen kan tro att hela per-

sonalen kan vara borta två veckor, det finns inte möjlighet till sådant.

Axberg förvarnar redan om vissa konsekvenser.

–Det kommer att märkas i kvaliteten och det blir mer köer.

Styrelsens ordförande Torbjörn Björkman tror att man når upp till sparbettinget med frivilliga åtgärder. Bokslutet för 2009 visar troligen på ett överskott för ÅHS och Björkman hoppas på att de medlen kan gå till ÅHS.

–Vi fattar ett beslut på nästa styrelsemöte. Då vet vi också vilka förslag som finns och vad slutnotan blir.

NINA SMEDS  
nina.smeds@nyan.ax

## Ungdomsbostäder planeras i Saltvik

■ **SALTVIK.** Nya radhusbostäder planeras på den lediga bostadstomten på Fogdesvägen i Saltvik Haraldsby. Bostäderna kommer att bli en- och tvårummare och är i första hand tänkta för ungdomar.

I kommunens budget för 2010 finns 100.000 euro reserverade som aktiekapital till fastighetsbolaget Kantors-

gården. Kommunen sålde i höstas sin andel i ett radhus i Kvarnbo för att frigöra kapital för nybyggen.

En ny neutral styrelse för Saltviks returdepå ska tillsättas. Styrelsen har i uppdrag att så långt det är möjligt förbereda ett övertagande av avfallshanteringen i Saltviks kommuns och returdepåns

regi. Styrelsen får 5.000 euro för uppdraget vilket ska vara klart och överlämnas till kommunstyrelsen senast den 31 maj 2010.

Kommunstyrelsen förslag till styrelsemedlemmar är Runar Karlsson, Jörgen Lindblom, Tommy Sjöblom och Christian Ekström. Tove Jansson föreslogs som sekreterare. (tl)

## Ny miljötjänst för vattenprojekt

■ **MARIEHAMN.** Staden projektanställer en person till miljökansliet för det treåriga vattenreningsprojektet PURE (Project on urban reduction of eutrophication).

Målet med PURE är att minska utsläpp av näringsämnen i Östersjön. Initiativet

kom från Mariehamn och intresseorganisationen UBC för städer runt Östersjön ansvarar för den övergripande planeringen.

Deltagarna skall samla in data om alla betydande avfallsvattenutsläpp i UBCs medlemsländer. Det främsta

målet är att avgöra var de mest akuta åtgärderna skall sättas in, men på sikt skall alla större utsläpp i området åtgärdas.

För Mariehamns del kostar satsningen 145.000 euro. 75 procent av den summan är EU-bidrag. Projektet inleds i mars. (pd)

## Kökarboden får retroaktivt stöd

■ Kökarboden får ett retroaktivt investeringsstöd på 1.300 euro. Beslutet går emot landskapsregeringens hand-

läggningsprinciper då företagsstöd normalt inte beviljas i efterhand.

Landskapsregeringen hän-

visar i sitt beslut till det svåra ekonomiska läget och att butiken nyligen bytt butiksinnehavare. (ak)

## Säger upp kylrumshyra

■ **BRÄNDÖ.** Kommunen hyr ett kylrum för 200 euro i månaden av Nymans Fisk Kb i Jurmo för att fiskare ska kunna förvara sin fångst där innan vidare transport. I budgeten för år 2010 har anslaget för kylrum i Jurmo strukits. Men i hyresavtalet med Nymans Fisk Kb framkommer att avtalets uppsägningstid är sex månader och därför sägs

hyresavtalet upp först från och med den 1 augusti.

–Det är så få som använder det, säger kommundirektör John Wrede.

Kommunen har även ett kylrum i Lappo, men det finns i kommunens egen lokal.

Extra medel för hyran januari-juli för kylrummet i Jurmo tas upp i vårens budget. (ns)

## Turlistorna tas upp i dag

■ Inte heller i fredags blev det något beslut i landskapsregeringen om skärgårdstrafikens turlistor. Orsaken är att det

saknades en del uträkningar.

–Vi räknar med att ta det på måndag istället, säger trafikminister Veronica Thörnroos (C).





# Röda Korset

Ålands Distrikt

**DELTAG I RÖDA KORSETS INSAMLING TILL HAITI**



Ring:  
**0600 12220** (19,95€/samtal+lna)  
**0600 12210** (9,85€/samtal+lna)

Ålands distrikts insamlingskonton:  
**Ålandsbanken 660100-2124956**  
**Nordea 203220-106421**  
**Andelsbanken 557804-55009796**

eller anmäl dig som  
**frivillig insamlare på 528500**



Vi uppmanar också företagare på Åland att vara med!  
Mera information på [www.redcross.fi/aland](http://www.redcross.fi/aland)  
Insamlingen håller på till och med den 31.1.2010.  
TACK FÖR ATT NI HJÄLPER OSS ATT HJÄLPA!

**TEBOIL PLUS SA**

# OTROLIG UTFÖR- SÄLJNING

AV ALLA VINTERDÄCK I LAGER



Nu behöver vi plats för våra sommaräck!










Strandgatan 1, Tel: 12 620  
vard. 07.30-21.00, lörd-sönd 09.00-18.00

**- Välkomna -**

# Taggade köpare på frimärksauktion



**Många bud.** Besökarna på lördagens frimärksauktion i Önningebymuseet var ivriga med att ge bud. Här är Christer Jansson spekulant på en post med frimärken från olika länder, varav några bättre Finland. Bredvid honom sitter Torsten Wikstrand.

Sammanlagt över 2.300 euro betalades för tre album med frimärken från Finland vid lördagens frimärksauktion.

En och annan samlare fyndade nog bland utropen när museet i Önningeby blev auktionssal.



Av 240 utrop blev endast ett fåtal osålda när det hölls frimärksauktion i Önningebymuseet. Frimärkssamlingarna var ett danaarv efter **Lars W. Lindström** och efterlämnade samlingar av framlidne **Folke Jansson**. Det är veterligen den första allmänna auktionen med åländska arrangörer som hållits på Åland. Tidigare, i början av 1990-talet, har finländska säljare hållit auktioner i samband med frimärksutställningar på Åland. Auktionsförrättare **Harald**

**Karlsson** fick uppleva sin första rena frimärksauktion och var nöjd med intresset. Det dyraste köpet blev ett album med finska stämplade frimärken från åren 1856-1962 som klubades för 1.300 euro. Köpare var **Stig Strömberg** och **Henrik Strömberg**, far och son som man ofta ser tillsammans på det stora frimärksauktionerna i Helsingfors.

Samma köpare betalade även 700 och 120 euro för de två andra finska albumen med ostämplade frimärken från 1881-1922 respektive 1963-1987. Därtill kommer mäklarprovisionen på 10 procent.

Många utrop gick för 5-20 euro. Vissa saker kunde man ha fått för en euro, men ingen ville lägga bud.

–De som är kännare köper inte vad som helst, säger **Harald Karlsson**.

## Kanske en stöld?

Deltagarna var nöjda med arrangemangen, men det fanns det en smolk i bägaren. Miss-



**Sålt.** Tage Johansson från föreningen Önningebymuseets vänner bar ut frimärkslådorna varefter de såldes. Därifrån fick de sedan hämtas ut mot uppvisande av kvitto.

tanken om att någon under visningen på fredagen stulit ett frimärke från ett löst albumblad gjorde arrangörerna besvikna.

Flera som hade bläddrat i bladen som låg i en olåst monter kunde intyga att märket fanns där från början, men i något skede hade det försvunnit.

–Jag är besviken på att folk ska vara så oärliga. Tänk att man ska få uppleva något sådant här. Märket var inte ens



**Frimärkssamlare.** Rune Nordström fick med sig en hel del frimärken från auktionen i Önningebymuseet.

värdefullt, att man ids ta risken, säger **Karlsson**.

Sammanlagt inbringade auktionen drygt 7.000 euro. Intäkterna från auktionen går för **Lindströms** samlingars del till landskapet, men Önningebymuseets vänner ska

få en del. Janssons samlingars intäkter fördelas enligt testamentet.

**NINA SMEDS**  
nina.smeds@nyan.ax  
tfn 528 406  
**Foto: ERKKI SANTAMALA**  
erkki.santamala@nyan.ax  
tfn 528 470



I december gav **Carola** konsert på Åland.  
Foto: ERKKI SANTAMALA

## Carola skriver bok på Åland

Den populära sångerskan **Carola Häggkvist** har bestämt sig för att skriva en bok. Och hon har också bestämt sig för att vara på Åland när hon skriver den. Det berättar både *Expressen* och *Aftonbladet*.

Men Carolas planer att skriva på Åland fick skjutas upp när inspelningen av en film i Hollywood kom emellan. Carola ska spela sig själv i den norska produktionen "Yohan – barnvandrarna".

Boken ska handla om Carolas liv.

–De första sidorna handlar om min mors död, min egen barndom och relationen med min syster. Allt kommer från hjärtat, men jag har just börjat, så det kommer att ta tid, säger hon till *Aftonbladet*.

Ännu är det inte klart när boken ska ges ut. (ns)

## Inget beslut om Rockoffavtal

**MARIEHAMN.** Stadsstyrelsen bordlägger en sponsoravtalsansökan från **Rockoff**-bolaget **Mariepark** och en understödsansökan från **Nordisk-baltiska dövidrottsförbundet**.

Aktiebolaget **Mariepark** vill ingå ett femårigt avtal med staden för att **Rockofffestivalen** skall kunna ordnas i stadens centrum och profileras som en stadsfestival.

**Nordisk-baltiska dövidrottsförbundet** anholder om tillgång till stadens idrottsanläggningar och inkvartering i skolor, gratis eller till ett mycket förmånligt pris. För staden skulle det röra sig om sponsorkostnader på drygt 5.700 euro. Mellan 500 och 600 deltagare väntas till förbundets idrottsfestival på Åland i juli. Staden har avsatt 50.000 euro för sponsoravtal 2010. Men flera evenemang, bland annat **Paf Open**, ansöker om bidrag. (pd)

www.aland24.ax - Se det med egna ögon

**Idrottsgalan 2010**

I kväll visar vi inslag från

**Idrottsgalan**

på Idrottsgården.

Se också Sportmagasinet på onsdag

18.30 • 19.30 • 20.30 • 21.30 • 22.30 • 23.30





**Spruta igen.** Under 2010 är det dags för nästa vaccindos för alla ålänningar som deltagit i den landskapsomfattade vaccinkampanjen mot TBE. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

# Snart dags för fjärde TBE-sprutan

I vår är det dags för ålänningarnas vaccindos nummer fyra mot TBE, hjärnhinneinflammationen som sprids via fästingar. Gratis barnvaccin finns dock redan i lager. Klinikchef Birgitta Hermans berättar att det var för åren 2006-2010 som man beslöt genomföra en vaccinationskampanj mot TBE för befolkningen på Åland. –Vaccinationskampanjen omfattar tre gratis doser för

alla ålänningar. De som fick sina tre doser 2006 skall under 2010 ha en fjärde boosterdos men denna dos är inte gratis utan man får hämta recept på hälsocentralerna och sedan köpa vaccinet på apotek. Efter detta bokar man tid för vaccinering på hälsocentralen eller den egna mottagningen i kommunen, säger Hermans. Har man däremot bekostat någon av de tidigare vaccinationerna själv, alltså vaccinerat sig före 2006, så får man sin boosterdos gratis inom ra-

men för kampanjen. –För närvarande har vi dock inte vaccin men det kommer att distribueras under våren. Vi annonserar när vi har vaccin i lager, säger Birgitta Hermans. Barnvaccin finns dock och nu kan de barn som är födda 2003 gratis få sin vaccination via den egna barnrådgivningen. Social- och hälsovårdsministeriet har inte tagit beslut om ålänningarna ska beviljas gratis vaccin även efter 2010. (ab)

# Inga bevis för skolhot

■ Ingen fara hotade en skola i Kimitoön i december, då en 19-årig åländsk elev på skolan greps misstänkt för olaga hot. Polisens förundersökning kom fram till att inget brott begåtts. –Det finns inga bevis på att

något som helst hot riktats mot skolan, berättar kriminalkommissarie Jan Storing. Polisen grep 19-åringen i Åbo efter ett stort spaningspådrag. Två yngre elever berättade att han skulle ha hotat skolan.

–Det finns ingenting som stöder deras påståenden. Det kan vara frågan om att de missförstått den äldre elevens prat. De hade funderat över natten innan de berättade om det hela. (FNB)

# Rekordår för Stockholms Hamnar

■ Under 2009 slog passagerartrafiken till och från Stockholm nytt rekord med drygt tolv miljoner passagerare, skriver Stockholms Hamnar i ett pressmeddelande. Totalt reste 12,1 miljoner resenärer med färja eller kryssningsfartyg till och från hamnarna i Stockholm, Ka-

pellskär och Nynäshamn. Det blev en rekordsäsong även för den internationella kryssningstrafiken till Stockholm under 2009 som ökade med 23 procent. Under sommarhalvåret anlände totalt 447.098 passagerare till Stockholm. Den totala reguljära färjtrafiken ökade med tre procent under förra

året jämfört med 2008. Mest ökade linjen mellan Stockholm och Riga som gick upp med 40 procent. Linjen mellan Kapellskär och Mariehamn ökade med 17 procent. Men flest passagerare reser fortfarande mellan Stockholm och Åbo konstaterar man i pressmeddelandet. (ns)

# Dykalarm vid färja avblåstes

■ Strax efter klockan åtta i söndags morse gick larmet om att en person ämnade hoppa från kryssningsfartyget m/s

Cinderella i hamnen i Mariehamn. Dykare gjorde sig beredda att ingripa, men på vägen till

hamnen blev larmet avblåst när polisen och färjpersonalen fick händelsen under kontroll. (ns)

# Tog handbroms ur parkerad bil

■ Misstänkt stöld betecknar polisen det som när något tagit handbromsspaken och fästankordningen till handbromsen

ur en bil som stod parkerad vid statyn Havets folk i Västerhamn. Någon har även stulit två

guldkedjor, en mobiltelefon och ett par byxor i samband med ett träningspass på Norra Esplanadgatan i Mariehamn. (ab)

# Bilar i krock på Storagatan

■ Vi 17-tiden i fredags kolliderade två bilar på Storagatan utanför Minimarket i Mariehamn. Ingen skadades allvarligt, men två personer fördes till sjukhuset för kontroll. (ns)

# Staden säger ja till boulevarderna

■ MARIEHAMN. Stadens tekniska nämnd säger ja till två nya boulevarder intill svenska konsulatet på Norragatan. Mariehamns pensionärsförening anhöll om banorna som beräknas kosta mellan 3.000 och 5.000 euro. Bygget rymms

inom stadsbudgeten för 2010. I dag finns sex boulevarder på platsen. Anläggningen utvidgas norrut. Samtidigt bygger staden parkeringsplatser intill banorna för spelare som har svårt att gå längre sträckor. (pd)

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET  
KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

Supererbjudande  
SIDFLÄSK  
Inhemsk, bit/skivor  
4<sup>95</sup>  
KG

Supererbjudande  
GOLDEN ÄPPEL  
Rico, Italien  
0<sup>99</sup>  
KG

Supererbjudandena gäller  
Måndag 25/1 – 27/1 onsdag

Supererbjudande  
CHIQUITA BANANER  
Costa Rica  
1<sup>29</sup>  
KG

PLUSSA - förmån

0<sup>60</sup>  
ST

BLÅLÄNK  
500-580g, HK  
Utan plussakort 2,28/pkt

1<sup>39</sup>  
PKT

7<sup>20</sup>  
KG

YOGHURT  
200g, smaksatt, VALIO  
Utan plussakort 1,72/4 st

1<sup>00</sup>  
4 ST

2<sup>30</sup>  
PKT

ROSTBRÖD  
510-540g, VASAAN  
Utan plussakort 1,61/pås

1<sup>39</sup>  
PÅS

RISIFRUTTI  
175g, jordgubb/hallon  
Ep 3,43/kg

EDAMEROST  
Ca 800g, ÅCA

CORNFLAKES  
500g, KELLOGG'S  
Ep 4,60/kg

Supererbjudandena gäller så långt lagret räcker (gäller samtliga supererbjudanden)

KANTARELLEN  
Nya Godbyvägen tel. 32 840  
Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18

K SUPERMARKET  
PLUSSA  
för dina inköp

Måndag-fredag 9-19,  
lördag 9-16,  
söndag 11-16  
Ålandsv. 42, tel. 28 149



**Proffs på scenen.** Christer Sjögren kan ta sin publik och det visade han i Alandica i söndags.

# Bra show med erfaren artist

Elvis-posar, bastoner som gick genom märm och ben och en tjusad publik. En verklig veteran inom svensktoppen bjöd upp till konsert i Alandica.

**G**ammal är äldst. **Christer Sjögren** med över 40 år i branschen visade att han fortfarande kan bjuda på show. Den extrainsatta föreställningen igår i Alandica var inte fullsatt, men det spelade ingen roll när Sjögren satte igång.

Med en bra ensemble med sig på scenen och "Leende guldbruna ögon" som första låt kändes det tryggt, även för en skeptiker som undertecknad.

–Sjung med om ni vill, uppmanade **Erik** från bakgrundsskören när han inledde kvällen.



**På väg till Christer.** Birgit och Vidar Williams, Marianne och Kaj Laine och Brage Wilhelms passade på att gå på Christer Sjögren-konsert.

av "You fill me up" fick man ett smakprov på Sjögrens mörka röst som fick golvet att vibrera.

## Förväntansfulla

Före konserten tog Nyan pulsen på några ur publiken. **Emilia Edström** gick på konsert med sin mormor **Margareta Söderlund**. Båda tycker om låten "I love Europe", som Sjögren tävlade med 2008 i de svenska uttagningarna till Eurovision Song Contest.

–Han har fin röst och vi brukar lyssna på honom, säger Margareta.

**Birgit och Vidar Williams** passar på att gå på konsert när det finns möjlighet.

–Jag gillar honom. Han är duktig och har varit med länge, säger Vidar innan de skyndar in till sina platser.

**Kaj och Marianne Laine** gillar Christer Sjögrens sånger.

–Jag tycker om Vikingarna, där Sjögren sjöng, säger Kaj.

Nu börjar det bli tomt i foajén, men **Brage Wilhelms** har inte gått in än.

–Jag fick min mammas biljett. Hon fick flera i julklapp.

Brage säger att Christer Sjögren är "okej" men ser mer



**Publik.** Många hade sökt sig till den extrainsatta konserten med Christer Sjögren. Sett från höger Viking och Maj-Lis Björklund, Astrid Björklund och Astrid Åkerberg.

fram emot U2-konserten han ska på i sommar.

Sedan är det dags att gå in och lyssna på mr Viking himself, Christer Sjögren.

**NINA SMEDS**  
nina.smeds@nyan.ax  
tfn 528 406  
**Foto: ERKKI SANTAMALA**  
erkki.santamala@nyan.ax  
tfn 528 470

**Brukar lyssna.** Emilia Edström brukar lyssna på Christer Sjögren tillsammans med sin mormor Margareta Söderlund. Nu kunde de höra honom live.



# Tobbes tövliga trolleri tog publiken med storm

Tövliga trick och högt tempo höll igång publiken när Tobbe Trollkarl trolade kalsongerna av sig i lördags.



Ett utdraget pruttljud inledde Tobbe Trollkarls show i Ålands idrottscenter. När han antrar scenen tar han genast tag i publiken. Säg vad man vill, men **Tobias Blom** har koll på vad barn tycker om. Och en del vuxna om man bedömer efter de skratt som även föräldrarna bidrog med.

Trolleritricken kanske inte är speciellt avancerade, men han får med sig publiken direkt. Men sin klantiga stil får han barnen att högljutt engagera sig i vad som händer. Man kan helt enkelt inte låta bli att skratta.

De åländska barnen är lite för väluppfostrade för Tobbe Trollkarl. När han ställer frågor till publiken räcks många händer upp i bästa skoldisciplin.

–Ni behöver inte räcka upp handen, förklarar han snällt.

Tre barn fick komma upp på scenen och delta i tricken.

## Ville ha 500 euro

Tobbe Trollkarl bjöd också på vuxentricks.

–Är det någon som har en 500 eurossedel, frågar han.

Endast ett barn räcker upp handen.

Sedan blir det klassiskt sedeltrick, inte med en 500 eurossedel utan en av mindre valör.

–Det finns tillfällen när Tobbe Trollkarl går på scenen och är en vanlig trollkarl, säger Tobbe slutligen och trollar lite ”på riktigt”.

Han trollar med ringar, som på ett mystiskt sätt hakas ihop och skiljs åt.

När showen sedan är slut blir det autografutdelning och kön ringlar sig lång.

## Nöjd publik

**Elouisa Lindbäck**, 12 år och **Vanessa Troberg**, 10 år, fick varsitt signerat kort efter showen. Båda tyckte att Tobbe Trollkarl var rolig och gillade tricket med ringarna bäst.

## Kan ni trola?

–Nej, jag har inte ens försökt, säger Elouisa.

–Nej, jag har försökt men det har inte gått bra, säger Vanessa.

Åttaåriga **Carl Geelnard**



**Publiken med.** Alva, 5 år fick hjälpa Tobbe Trollkarl att trola, men blev lite rädd till slut och hoppade av scenen, dock utan att skada sig.

tyckte att Tobbe Trollkarl var bättre än han väntat sig. Själv trollar han ibland och då gör han mest korttrick. det gör också elvaåriga **Gabriel Olofsson**.

## Brukar ni öva korttrick tillsammans?

– Ibland, säger Gabriel.

Ingen av pojkarna kan utse något speciellt av Tobbes trick till det bästa.

–Allt var bra.

**NINA SMEDS**  
nina.smeds@nyan.ax  
tfn 528 406

**Foto: ERKKI SANTAMALA**  
erkki.santamala@nyan.ax  
tfn 528 470



**Lydiga.** Tobbe Trollkarl hade publiken i sin hand och de gjorde snällt som han sade.



**Trollkarlar.** Det är inte bara Tobbe Trollkarl som kan trola. Gabriel Olofsson och Carl Geelnard brukar göra korttrick.



**Autografer.** Elouisa Lindbäck och Vanessa Troberg trollar inte själva. De tyckte att Tobbe Trollkarl var bra.

nyan.ax

Placera smart



3%

60 % OP-Fond\*

40 % 12-månaders deposition till 3,00 % ränta

Som ägarkund ökar placeringen även din Andelsbanks-bonus!

Minimiplacering 10.000 euro. Erbjudandet gäller till 19 februari 2010.

\*Välj bland OP-Delta, OP-Avkastning eller OP-Tillväxtmarknad aktie.

Ring Andelsbanken på telefon 6330.



ANDELSBANKEN FÖR ÅLAND

**VECKANS** måndag-lördag  
**special**  
**GRIS-KOTLETTER**  
..... kg **6,99**

**VECKANS** måndag-lördag  
**erbjudanden**

|                            |              |    |             |
|----------------------------|--------------|----|-------------|
| <b>Lever</b>               | ungnöt ..... | kg | <b>5,95</b> |
| <b>Wienerkorv</b>          | .....        | kg | <b>7,90</b> |
| <b>Ålands specialost</b>   | .....        | kg | <b>9,25</b> |
| <b>Långsamofin hålkaka</b> | .....        | st | <b>1,49</b> |
| <b>Berlinermunk</b>        | .....        | st | <b>0,83</b> |
| <b>Lättmjölk</b>           | .....        | st | <b>0,99</b> |

**MÅNADENS**  
**erbjudande**

|                                        |                                    |
|----------------------------------------|------------------------------------|
| <b>Blå länkkorv</b><br>500 g (2,78/kg) | <b>Yttre grisfilé</b><br>ca 1,8 kg |
| <b>1,39</b> /pkt                       | <b>5,49</b> /kg                    |
| Utan Plussa-kort 2,28/st (4,56/kg)     | Utan Plussa-kort 6,99/kg           |

**Citylivs**

**MITT I STA'N**

TEL: 12 155 ♦ VARD. 9.00-18.00 LÖRD. 9.00-15.00

# Åland United – gala



**Stora vinnarna.** Åland United-spelarna Maria Rönnbäck, Emma Liljegren och Sarah Engblom fick gå upp på scenen vid tre tillfällen under kvällen för att ta emot pris, vilka var för "Årets prestation", "Årets lag" och tidningen Ålands bragdmedalj.

**IDROTT. Det blev storslam för Åland United under den åländska Idrottsgalan i lördags kväll. FM-mästarna gick hem med priset för både "Årets lag" och "Årets prestation".**

**Robert Dahlin, som tränade laget under succéåret 2009, fick dessutom priset "Årets ledare".**



Till toner av ledmotiv från James Bond-klassiker sparkades den nionde Idrottsgalan i ordningen igång i lördags kväll. Drygt 700 förväntansfulla idrottare, idrottsengagerade och festsugna hade samlats i Idrottsgården i Mariehamn för att hylla 2009 års främsta inom den åländska idrotten.

Inte helt otippat var det Åland United som fick inta scenen vid flest tillfällen för att hyllas för det fantasiska fjolåret som kröntes med ett ligaguld. Och hjärnan bakom, tränaren Robert Dahlin var rörd till tårar.

–Det gick väl hyfsat bra, inledde han sitt tal och fick pu-

bliken att skratta. Sedan samlade han sig och fortsatte:

–Nu när jag har fått lite distans till det hela så är det verkligen en magisk känsla att få vara bäst på det man tycker är kul. Jag hoppas att effekten här på Åland blir att man tror att det går att bli bäst bara man lägger ner mycket tid och arbete.

#### Inte alla inbjudna

Trots att det var ett helt lag som stod bakom framgångarna hade arrangörerna valt att endast bjuda in tre spelare ur Åland United. ÅU:s målvakt **Maria Rönnbäck** var en av dem, men hon passade på att tacka sin lagkamrater när hon tog emot priset för "Årets lag".

–Kollektivet Åland United är ett lag som stöttar varandra och som spelar riktigt fin fotboll. Jag är stolt att få vara en del i det.

#### Vann på nytt

Men allt gick inte i fotbollens tecken även om fotbollsspelaren **Annica Sjölund**, som numera spelar för damallsvenska Jitex, fick priset för årets kvinnliga idrottare. Det fanns även andra idrottare

inom andra sporter som visade framfötterna under 2009.

Priset för årets genombrott gick till bågskytten **Saana-Maria Sinisalo** och priset för bästa manliga idrottare gick till styrkelyftaren **Kenneth "Kenta" Sandvik**. Kenta som senast tog hem priset i just den kategorin 2003.

–Det var fränt det här. Jag har haft ett fantastisk år där jag tagit tre internationella medaljer. Och jag hoppas att jag kan vara med ett tag till, säger han.

Ja, det återstår att se om Kenta finns med i pristagarlistan även vid nästa Idrottsgala. Nu väntar ett intensivt år för de åländska idrottarna och 2009 års prestationer kan skrivas till historien.

**MARIA NYKVIST**  
maria.nykvist@nyan.ax  
tfn 528 478

**Foto: ERKKI SANTAMALA**  
erkki.santamala@nyan.ax  
tfn 528 470



**Idrottsgalan i tv.** På plats i Idrottsgården fanns Åland 24 som filmade evenemanget och onsdagens Sportmagasin får tittarna möta vinnarna.



**Årets genombrott.** Saana-Maria Sinisalo fick ta emot priset för "Årets genombrott". Delade ut priset gjorde Hanna Hagmark-Cooper och Fredrik Karlström.



**Årets idrottskompis.** som fick ta emot priset "Årets idrottskompis".

#### VINNARNA

**Årets idrottsliga genombrott:** Saana-Maria Sinisalo, bågskytte

**Årets idrottsledare:** Robert Dahlin, Åland United

**Årets idrottsprestation:** Åland United, fotboll

**Årets idrottslag:** Åland United, fotboll

**Årets kvinnliga idrottare:** Annica Sjölund, fotboll

**Årets manliga idrottare:** Kenneth "Kenta" Sandvik, kraftsport

#### ÖVRIGA PRISER:

**Eckerölinjens resestipendium:** IFK Mariehamns ungdomsfotboll (1.000 euro)

**Tidningen Ålands bragdmedalj:** Åland United (45 procent av rösterna)

**Viking Lines resestipendium:** Mariehamn Lawn tennisklubb (1.000 euro)

**Roffe Lindqvistpriset:** Rune Karlsson (58 procent av rösterna)

**Stipendier för internationella framgångar:** Kenneth Sandvik (2.000 e), Marcela Sandvik (2.000 e) och Fredrik Fredlund (1.000 e)

**Öspelspärulan:** Johan Pettersson

**Årets idrottskompis:** Torsten Wikstrand

# ans drottningar



under kvällen kunde de drygt 700 gästerna följa kalaset på storbildsskärmar. För de som inte fanns på plats finns möjlighet att se höjdpunkterna i kvällens sändning och i



Kvällens kanske mest överraskade vinnare var Torsten Wikstrand idrottskompis". Delade ut det priset gjorde Anders Ingves.



**Bjöd på sig själv.** Underhållaren och trollkarlen Stefan Odelberg tog här hjälp av Johan Sundberg i publiken och klädde honom i en trollkarlscape. En nummer som bjöd på mycket skratt och föll publiken helt i smaken.



**Underhåll.** Johnny Ahlström stod för delar av underhållningen.



**Årets manliga idrottare.** Styrkelyftaren Kenneth "Kenta" Sandvik fick för andra gången i sin karriär ta emot priset "Årets manliga idrottare". Förra gången var år 2003.



**Årets idrottsledare.** Åland Uniteds succétränare från guldåret 2009, Robert dahlin, var röd till tårar då han tog emot priset "Årets ledare".

*Galamenyn*

## Aptitretare

Canapé med rökt lax & forellrom

## Förrätt

Tapas på laxrulle fylld med färskost & gurka, serranoskinka med getost & pistagenöt och sotad kyckling med chutney & örtsallad



## Varmrätt

Baconlindad fläskfilé med honungsglaserad morot, rödvinssky & potatiskrokett

## Ost

Ett urval ostar

## Dessert

Mörk chokladmousse fylld med vaniljcrème, krokant & hasselnötscrisp

## MINGEL FRÅN RÖDA MATTAN NYAN.AX



BILDER PÅ NÄTET  
**nyan.ax**



**Maria Nykvist**  
Epost: maria.nykvist@nyan.ax  
Telefon: 528 478

# sport

” Retfullt nära var det.  
KIIRA KORPI VAR EN YNKA POÄNG  
FRÅN EM-BRONSET I KONSTÅKNING



**Lyckliga vinnare.** Paul Mattsson och Berit Hansson var två mycket glada veteranmästare men de får vänta på sina pokaler tills vanliga ÅM arrangeras i februari.  
Foto: MARIA NYKVIST

## Paul & Berit är Ålands bästa veteranbowlare

**BOWLING.** Paul Mattsson och Berit Hansson tog hem titlarna vid ÅM i bowling för veteraner som avgjordes i Idrottsgården under söndagen.

Det var två finaler som bjöd på viss spänning och en del nerver.

Under gårdagen gjorde 16 bowlare upp om ÅM i bowling för veteraner. Det var tio herrar och sex damer som under förra helgen tog sig vidare till finalen via kval.

En av de herrarna som förbättrade sitt spel allt eftersom söndagen gick, genom de fyra första serierna via semifinalserien till finalen, var Paul Mattsson, MPF. För även om han och den andra finalisten **Sven Björkqvist**, MPF, höll jämna steg i den första finalserien drog Mattsson i väg i den andra och kunde till slut säkra titeln på 412 mot 376 poäng.

–Jag fick kämpa på lite där i finalen men det gick ändå riktigt bra. Jag har ju å andra sidan hållit på med bowling sedan 1980, säger Mattsson med glimten i ögat.

Det var för övrigt Mattssons första veteran titel.

På tredje plats bland herrarna kom **Eugen Johansson**, MPF, följt av **Hilding Mattsson**, IFK Mariehamn.

### Mycket nerver

Även i damfinalen var det jämnt en bra bit in i den andra serien. Men trots att nerverna spökade något för Berit Hansson, MPF, lyckades hon dra ifrån **Viola Engblom**, MPF, och vann till slut med siffrorna 359 poäng mot Engbloms 315 poäng.

–Det var lite nervöst där ett tag när jag bommade flera rutor i följd. Även om det har gått riktigt bra de fyra senaste veckorna så har jag faktiskt inte bowlat så bra under hösten, så visst blev



**Finalist.** Sven Björkqvist hängde med bra i finalen men fick i den sista serien se sig besegrad av Paul Mattsson.  
Foto: ERKKI SANTAMALA

man lite orolig, säger 72-åriga Hansson som alltså trots det tog hem sin första veteran titel. En titel att sälla till den vanliga ÅM-titeln hon har sedan tidigare.

–Även om vinna kanske inte är det viktigaste så är det klart

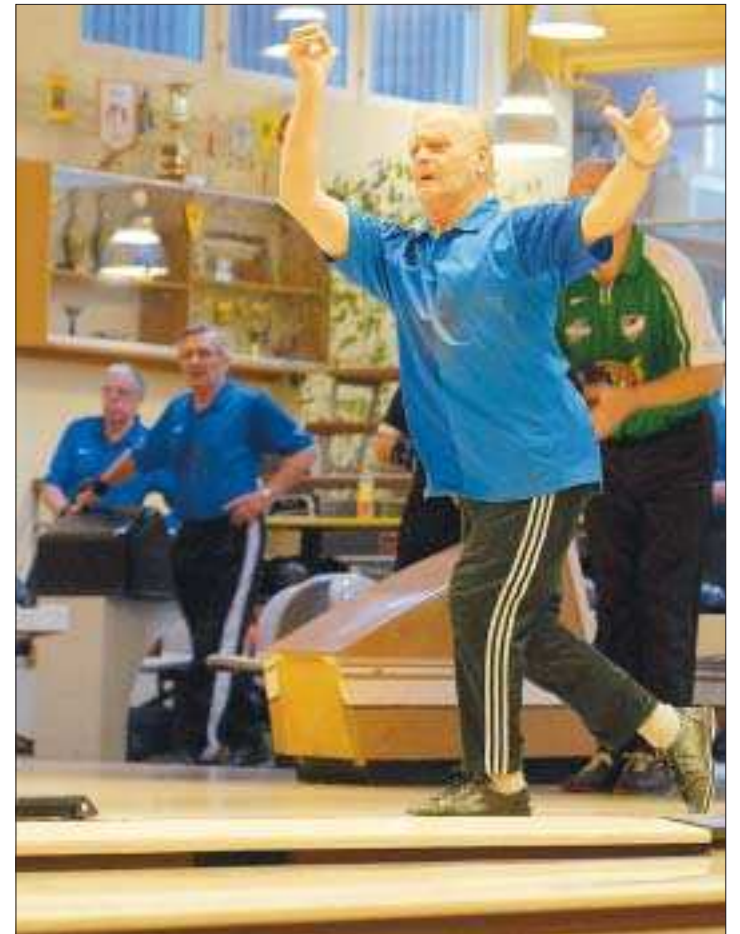
att det är roligt, tillägger hon.

På bronsplats bland damerna kom **Eva Mattsson**, MPF, och på fjärde plats slutade **Junis Flöjt**.

**MARIA NYKVIST**  
maria.nykvist@nyan.ax  
tfn 528 478



**Tävlingssugna.** Brita Johansson, MPF, inleder tävlingen. I bakgrunden skimtar silvermedaljören Viola Engblom samt Junis Flöjt.  
Foto: ERKKI SANTAMALA



**Lyckohelg.** Det blev först seger för Paul Mattsson med Kägla i seriespelet under lördagen. På söndagen toppade han det med att bli åländsk mästare för veteraner.  
Foto: ERKKI SANTAMALA

## Kägla knappade in på ledarna

**BOWLING.** Hemmalagen Kägla och IFK Mariehamn var de två främsta lagen i lördagens omgång av herrarnas division IV-serie.

Bäst gick det för Kägla som vann fyra matcher av fem i Idrottsgården och knappade därmed in på seriens ledare, KK Turistit.

I lördagens bowlingmatcher i riksseriens division IV i Idrottsgården hade hemmalaget Kägla, för närvarande tvåa i serien, enligt sig själva bra flyt.

–Vi har vunnit fyra matcher av fem i dag, så vi är nog nöjda, konstaterar lagets **Krister Velander** då man spelat klart på lördagskvällen.

Mot seriens ledare, KK Turistit, vann de stort medan de förlorade mot Salo-laget Saku.

–Vi spelade dåligt i den matchen, helt enkelt. Och de spelade mindre dåligt än vad vi gjorde, säger Velander.

### Fördel hemma

Men även om de slog seriens ledare med över 1000 poäng

på lördagen och därmed också knappade in på deras ledning har de inte fått hybris för det.

–Vi har två matcher framför oss där vi ska spela i deras hemmahall, så vi har nog gjort vårt nu i ligan, säger **Charles Nylund** och får medhåll av **Mats-Erik Mattsson**.

–Det är alltid en stor fördel att spela hemma. Man kan ha fler reserver och det går nästan alltid bättre.

Överlag tycker de att lördagens matcher har varit

jämna, och de konstaterar att många av dem har avgjorts precis på slutet.

–Men matchen mot KK Turistit gick nog särskilt bra för oss, säger Mats-Erik Mattsson.

För IFK Mariehamn blev det tre vinster och två förluster under lördagen och de ligger totalt på fjärde plats i serien.

**Text & foto:**  
**JESSICA SUNDBERG**  
jessica.sundberg@nyan.ax



**Vinnare.** Mats-Erik Mattsson, Jouni Sorvari, Paul Mattsson, och Sebastian Mattsson spelade för Kägla som vann lördagens omgång.

## IFK testar försvarare

### ■FOTBOLL.

Imorgon ansluter testspelaren **Richard Oteng Mensah** till IFK Mariehamn. Den 28-årige försvararen kommer närmast från Holland där han spelat i division III. Dessförinnan har han också hunnit med att spela i Allsvenskan. Mellan åren 1998 och 2001 spelade han i Malmö FF och var under en period lagkamrat med IFK:s **Kenneth Gustavsson** och ingen mindre än **Zlatan Ibrahimovic**.

Tanken är att Richard Oteng Mensah ska träna med IFK under nästa vecka samt spela ligacupmatch mot Honka på söndagen den 31 januari.

– Han en allroundspelare som passar både som mittback och ytterback. Eftersom vi funderar på att bara få hit en spelare till vore en sådan spelare det optimala, säger IFK:s klubbdirektör **Peter Mattsson**. (mn)

## Anders Qvist: "Det kändes inte rätt"

### ■FOTBOLL.

Nu har **Anders Qvist**, dansken som provtränade med IFK Mariehamn i vintras, själv gått ut och berättat att han tackat nej till spel i IFK.

– Jag blev erbjuden kontrakt med Mariehamn, men det kändes inte rätt, säger han till Trelleborgs Allehanda idag.

**Tim Johansson**, som provtränade för IFK i höstas, kommer heller inte att skriva på för klubben.

– Jag har provtränat med både Östers IF och Mariehamn men det blir inget med någon av klubbarna, säger Johansson till nyheterna.net. (ml)

## IFK tippad ligacuptrea

■FOTBOLL. IFK Mariehamn är tredjehandsfavorit till att vinna Ligacupen. Det visar i varje fall en omröstning på Veikkausliigas officiella hemsida.

17 procent av de som röstat tror att Inter vinner ligacupen, elva procent av rösterna går till HJK och därefter får IFK, Honka och Tampere nio procent vardera av rösterna.

IFK spelar sin inledande match i årets cup mot Honka hemma den 31:a januari.

Förra säsongen nådde IFK semifinal, vilket också var den bästa prestationen någonsin för IFK i Ligacupen. (mn)

## Ett steg närmare fotbolls-VM i stan

■FOTBOLL. Mariehamns stad låter företaget Food 'n' Joy disponera Torget avgiftsfritt i början av juli. Företaget planerar då att ordna ett evenemang kallat "Fotbolls-VM för alla" som går ut på att visa VM-matcher på storbild mitt i stan. Stadsstyrelsen tog beslutet på ett möte förra veckan. (ml)

### Nyan rättar

■FOTBOLL. Endast den sista omgångens matcher i Damligan 2010 har starttiden fastslagen till 15.30. När övriga matcher ska starta är fortfarande upp till lagen att förhandla om.

# Storseger för handbollsdamerna



**Bäst på plan.** Hanna Ahlman utsågs till matchens bästa spelare för sin insats på kanten.

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| DIVISION IV, UPPLAND    |           |
| <b>IFK MARIEHAMN</b>    | <b>29</b> |
| <b>UPPLANDS TUNA IK</b> | <b>15</b> |

**HANDBOLL.** Det blev en klar seger för IFK Mariehamns handbolls damer när de i lördags tog emot Upplands Tuna IK i Baltichallen.

I och med segern avancerade IFK upp till fjärde plats i serien.

Vid förra mötet med Upplands Tuna i slutet av november skrevs siffrorna 11–10 till IFK. I lördags såg det ut att bli en lika jämn match. Efter en nervös inledning var ställningen efter första halvlek 11–10 till hemmalaget i Baltichallen. Sedan vände helt.

– Det var lite skakigt i första halvlek men i pausen sa vi åt varandra att nu tar vi det här. Därefter utnyttjade vi deras svagheter. De var långsamma och själva visade vi tålamod och fick igång



**Spel mot ett mål.** Efter en trög start på matchen lossnade det för IFK:s handbolls damer. I andra halvlek var det i stort sett bara spel mot ett mål och resultat blev till slut 29–15, varav 18 av IFK:s mål gjordes i den andra halvleken.

bra passningsspel och bra kantspel, säger **Christa Martin-Sundman** som för dagen hade lämnat målvaktspositionen till **Carmen Guidetti** och i stället spelade ute på plan.

### Extra växel

Och det blev ett rejält ryck i början av andra halvlek. IFK fick i gång sitt målskytte bättre än någon gång tidigare under säsongen, samti-

digt som gästerna hade stora problem med att ens få till något som kunde liknas vid anfallsspel. Utan större problem kunde IFK därför dra undan och till slut vinna med hela 29–15. Andra halvleken slutade alltså 18–5 till IFK: s fördel.

– Vi la verkligen in en extra växel i den andra halvleken. Och vi hittade krafter vi tidigare haft svårt att hitta, så det var riktigt kul att vi vann.

Det går bara bättre och bättre, säger IFK:s **Hanna Ahlman** som dessutom utsåg till matchens spelare för sin insats på kanten.

### Avancerar i tabellen

I och med lördagens seger klättrade IFK två placeringar och ligger nu på fjärde plats. Med 14 poäng efter elva spelade matcher har IFK bara två poäng upp till tredje plats där Vassunda

HK ligger som har en match mer spelad.

– Nu siktar vi uppåt, uppåt, uppåt, säger Martin-Sundman.

Härnäst väntar två bortamatcher inkommande helg. Dels mot Fjärdhundra SK dels mot HF Rimbo. Två lag som båda ligger efter IFK i tabellen.

**TEXT & FOTO:**  
**MARIA NYKVIST**  
maria.nykvist@nyan.ax  
tfn 528 478

## Guld för IFK dam i Damälvan II

**FOTBOLL.** IFK Mariehamns damer vann Damälvan II som spelades i Eckeröhallen i helgen.

En rysarfinal med straffar mot Ekenäs IF fick avgöra turneringen.

IFK Mariehamns damlag följde upp förra helgens silver i Damälvan I med att vinna guld i Damälvan II. Ett guld som de dessutom försvarade från fjol.

Men till skillnad från förra helgens motstånd, där bland annat Åland United fanns med, var motståndet under Damälvan II inte lika hårt. Den här helgen var det division IV och lägre från Sverige och division II och lägre från Finland.

Men trots sämre motstånd skulle det krävas straffar i finalen för att IFK skulle ta hem segern.

– Vi spelade inte jättebra i helgen, men jag är ändå nöjd



**Två medaljer.** Två helger i rad har IFK Mariehamns damlag spelat turnering i Eckeröhallen. Förra veckan i Damälvan I blev det silver, i helgens Damälvan II blev det medalj av ädlaste valör.

Foto: FRÉDRIK TÖRNROOS

även om det var lite knackigt. Å andra sidan spelade vi inte med samma lag som förra helgen, utan vi hade plockat bort de "äldre" spelarna för att testa de yngre. Det i sig gjorde

att vi inte fick i gång spelet riktigt, säger IFK:s tränare **Urban "Ubbe" Truedsson**.

**MARIA NYKVIST**  
maria.nykvist@nyan.ax  
tfn 528 478

## Jomala IK förlorade jämn kamp

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| DIVISION I ÖSTRA, VÅRETTAN          |          |
| <b>TIERP</b>                        | <b>3</b> |
| <b>JOMALA IK</b>                    | <b>2</b> |
| (14-25, 26-24, 25-21, 22-25, 15-13) |          |

**VOLLEYBOLL.** Jomala IK:s damer förlorade borta mot tabelljumbon Tierp under söndagen med 2–3.

Men det var en jämn match som lika gärna kunde ha gått

i JIK:s favör. De öppnade nämligen stark och tog första set med 14–25. Därefter var de nära att även ta det andra, men istället var det hemmalaget som kom tillbaka och tog både det och tredje set.

JIK svarade med att vinna fjärde med i femte och avgörande set var Tierp det star-

kaste laget och vann med minsta möjliga marginal, 15–13.

Trots förlusten ligger JIK kvar i överlägsen serieledning i vårettan och tabelltvåan Rissne har hela sju poäng upp.

Härnäst väntar Bromma borta inkommande lördag. (mn)

## Något tuffare för IFK

|                      |          |
|----------------------|----------|
| DIVISION IV UPPLAND  |          |
| <b>IFK MARIEHAMN</b> | <b>6</b> |
| <b>GIMO IF</b>       | <b>2</b> |

**ISHOCKEY.** En match i ett snabbt tempo där utvisningarna avlöste varandra. Så såg det ut i korta drag då IFK Mariehamn mötte Gimo IF på lördagen i Islandia. Segern gick till IFK Mariehamn med slutsiffran 6–2, och de klättrar åter igen uppåt i tabellen.

Det inledande målet i matchen gjordes några minuter in i första perioden av en spelare ur motståndarlaget, vilka inledde matchen i ett rasande högt tempo. Men inte långt därefter kvitterade Mariehamn till 1–1 med hjälp av hemmalagets **Andreas Stenberg** och självförtroendet började infinna sig även hos hemmalaget.

Men en match som bjöd på ett något tuffare motstånd än vanligt fick vi skåda på lördagen i Islandia.

### Andra målet på straff

Spelet var bitvis hårt i matchen och IFK:s andra mål gjordes av spelaren **Marcus Englund** på straff. En straff som enligt IFK:s tränare **Mikael Rosbäck** var ganska avgörande för matchen.

– Det var viktigt för oss att vi fick in den, och nog rätt så förödande för motståndarlaget.

Tempot som Gimo IF hade valt att inleda matchen i blev något för hårt i längden och

spelarna i motståndarlaget visade sig rejält trötta på slutet.

I sina senaste matcher har IFK vunnit stort. Senast då laget spelade bortamatch vann man mot SK Iron med 12–0. På lördagen bjöds man ändå på lite mer motstånd än vanligt och träffade ett lag som var taggat på att göra mål.

– I andra perioden hade vi pucken men motståndarlaget hade de fina chanserna, sammanfattar Rosbäck.

IFK:s målvakt **Ted Häggblom** gjorde en bra insats under lördagen och räddade många puckar från att nå ända fram. I andra perioden gjorde IFK:s **Mats Clemes** hemmalagets tredje mål medan bortalagets **Robin Cordoba** såg till att IFK:s överläge inte skulle bli allt för stort.

Men i tredje perioden visade IFK Mariehamn snart klart och tydligt vem som skulle komma att vinna matchen. **Daniel Eriksson**, **Marcus Josefsson** och **Karl-Adam Granskog** blev målskyttarna i sista perioden.

Andreas Stenberg och motståndarlagets **Rasmus Lövsström** valdes då matchen var över till bästa spelare från vardera laget och IFK Mariehamn behåller fortsättningsvis sin andraplats i serien.

**JESSICA SUNDBERG**  
sport@nyan.ax

# Lyfte sig vidare till FM och nya rekord

**STYRKELYFT.** Under Ålands kraftsportklubbs första tävling för året bjöds det på en drös nya rekord.

Flera av resultaten från lördagens tävling räckte dessutom för att ta sig vidare till stundade FM. Bland annat för en debutant samt för en lyftare som gjorde comeback efter ett längre uppehåll.

Vid klubb tävlingen i styrkelyft i Idrottsgårdens gym i lördags kom tolv deltagare till start. Många av dem var rutinerade lyftare som **Ove Lehto**, **Sandra Lönn** och **Kenny Williams**. Men på plats fanns också några som gjorde sin första tävling någonsin.

17-åriga **Tomas Sundblom** i 90-kilosklassen för U17 var en av dem. För honom var målet att få en tävling på meritlistan för att på så sätt kvalificera sig till FM. Men målet med tävlingen var också att slå ett tolv år gammalt rekord.

–Jag ska slå **Elis Högnäs** åländska rekord i marklyft. Så jag måste över 170 kilo.

Och visst gick det vägen. Efter 170,5 kilo i det andra lyftet var rekordet bärgat. Men Sundblom nöjde sig inte med det utan bättre i det sista lyftet på rekordet till 175 kilo.

–Jag siktade in mig på att få godkänt i alla moment och klara 400 kilo, säger Sundblom som till slut fick en total på 410 kilo (150 kg, 85 kg, 175 kg) och är därmed kvalificerad att delta i junior-FM i Riihimäki den 6-7 februari.

## Lyckad comeback

**Jesper Svanfelt**, 90-kilosklassen, däremot är långt ifrån ny i styrkelyftssammanhang, men i lördags var det hans första tävling på väldigt länge. Efter ett års uppehåll tävlade han för att klara kvalgränsen till FM. Men också han hade siktet inställt på ett gammalt åländskt rekord som han länge velat ta.

–Även om jag inte har tävlat så har jag ändå tränat på. Så nu är jag full av motivation, säger Svanfelt.

Han inledde direkt med personbästa och nytt åländskt raw-rekord i knäböj med 225 kilo. Men det var rekordet i marklyft som han var mest angelägen att slå–**Ove Lehtos** åländska rekord från 1994 på 300 kilo. Och efter 16 år var Lehtos rekord historia. I det andra lyftet lyckades Svanfelt pressa upp 300,5 kilo.

## Körde raw

Svanfelt körde sin vana trogen raw i alla momenten, alltså utan utrustning, även om resultaten blir lägre.

–Jag tycker att det är bekvämast och egentligen tävlar jag ändå mest mot mig själv, säger han.

Nu gick kvalgränsen vägen och senare i vår får han ställa in sig på att inte bara tävla mot sig själv utan även mot Finlands bästa på kommande FM.

Ytterligare en som klarade FM-kvalgränsen var **Kenny Williams** i 125-kilosklassen. För att ta sig dit krävdes 770 kilo totalt och med 300 kilo i knäböj, 167,5



**Debutant.** Trots att det var Tomas Sundbloms första tävling någonsin lyckades han få till ett åländskt rekord och klarade samtidigt kvalet till junior-FM. Att hans gudfar Ove Lehto hjälper till med träningen tror han har viss del i framgången.



**Satsade allt.** Sandra Lönn tog i allt vad hon orkade och det gav resultat. Hon lyckades med bedriften att sätta nytt SFI-rekord i knäböj, marklyft och med totalen 570 kilo i 90+ kilosklassen.

kilo i bänkpress och 302,5 kilo i marklyft var det precis på den totalen han hamnade.

En annan som stod för riktigt bra resultat var den enda kvinnliga deltagaren Sandra Lönn. I 90+ satte hon tre nya SFI-rekord, vilka nu lyder 205 kilo i knäböj, 175 kilo i marklyft samt 570 kilo totalt.

**TEXT & FOTO:**  
**MARIA NYKVIST**  
maria.nykvist@nyan.ax  
tfn 528 478



**Utan utrustning.** Jesper Svanfelt körde raw genom hela tävlingen men klarade ändå riktigt höga vikten. Så bra att det räckte till att en FM-plats i 90-kilosklassen och ett nytt åländskt rekord i marklyft.

## RESULTAT

**KNÄBÖJ, BÄNKPRESS, MARKLYFT, TOTAL**

**90+ dam**

1. Sandra Lönn ÅKK: 205,0, 200,0, 165,0: 570,0

**82,5-kilosklassen**

1. 82,5 kg Kim Kalmer ÅKK: 172,5, 100,0, 227,5: 500,0

**90-kilosklassen**

1. Jesper Svanfelt (raw) ÅKK: 225,0, 162,5, 300,0: 687,5

2. Tomas Sundblom ÅKK: 150,0, 85,0, 175,0: 410,0

**100-kilosklassen**

1. Oscar Vartiainen ÅKK: 232,5, 140,0, 260,0: 632,5

2. Kjell Ekblom ÅKK: 150,0, 145,0, 207,5: 502,5

3. Matias Sommarström (raw) ÅKK: 150,0, 150,0, 200,0: 500,0

4. Anders Johansson (raw) ÅKK: 75,0, 157,5, 215,0: 447,5

**110-kilosklassen**

1. Ove Lehto (raw) ÅKK: 250,0, 205,0, 310,0: 765,0

2. Lucas Donner ÅKK: 200,0, 145,0, 200,0: 545,0

**125-kilosklassen**

1. Kenny Williams ÅKK: 300,0, 167,5, 302,5: 770,0

2. Emil Sundberg (raw) ÅKK: 75,0, 160,0, 75,0: 310,0

## Pekka Lyyski 2009 års tränare

**FOTBOLL.** IFK Mariehamns tränare **Pekka Lyyski** fick priset "Årets tränare 2009" under det **Finlandssvenska idrottsförbundet Idrottsgala i Helsingfors i lördags kväll.**

Med motiveringen att han "framgångsrikt lotsade fotbollslaget IFK Mariehamn till en fjärde plats i FM-ligan" gick priset "Årets tränare 2009" till IFK Mariehamns tränare Pekka Lyyski.

Han befinner sig just nu på semester och kunde därför inte vara på plats på den finlandssvenska Idrottsgalan på Fiskartorpet i Helsingfors i lördags för att ta emot priset.

Bragdmedaljen 2009 gick till styrkelyftaren **Fredrik Smulter** från Malax, som under 2009 vann både VM och EM-guld i bänkpress. Både allmänheten och en tillsatt prisjury deltog i bragdomröstningen och medaljen delades ut av kultur- och idrottsminister **Stefan Wallin**.

Årets förening blev Rase-



**Årets tränare.** Pekka Lyyski prisades på den finlandssvenska idrottsgalan i lördags för sin insats med IFK Mariehamn i fjol då han lotsade laget fram till en fjärdeplats i ligan.

Arkivfoto: JONAS EDSVIK

borgs skyttar med motiveringen att de ständigt uppfostrar nya skyttestjärnor på både nationell och internationell nivå.

**MARIA NYKVIST**  
maria.nykvist@nyan.ax  
tfn 528 478

## Sportens kom ihåg

■ **Bordtennis:** Skolmästerskap för åländska mellan- och högstadielklasser lördagen 13 februari. Läs mer på [www.ifkmariehamn.com](http://www.ifkmariehamn.com), välj sajt Bordtennis.

■ **HIK-skidor:** Poängskidning torsdag 28 januari 19.00 på Hammarvallen.

■ **Joker Dart:** Joker Darts klubblokal är öppen varje tisdag, torsdag samt söndag från 18.15. Adressen är Slantgränd 2 i Mariehamn. Telefon 21167. Kom gärna in och prova på dart! Vill du vara med och tävla startar tävlingarna 18.30. Välkomna!

■ **IFK-skidor:** IFK har ett skidkort som gäller vid Ålands skid och skidskyttecentrum. Kortet är enbart för medlemmar i IFK och kan användas av den som vill pröva på att skida i Jomala. Kontakta Stig 0405935444.

■ **IFK-skidor:** Skidskolan för barn och unga fortsätter på måndagar kl 18.30-19.30 vid Baltichallen. Vi

håller på fram till sportlovet. Alla är välkomna.

■ **Tennis:** Vinter Cupen 6-7 februari för MLK-juniörer. Sista anmälan den 29 januari. Mer info: [www.mlktennis.com](http://www.mlktennis.com).

■ **ÅID-skidor:** Intresserade av en gemensam resa till Botniavasan den 14 februari skall anmäla detta till Gun på ÅID:s kansli senast måndag 25 januari. Anmälan till loppet görs på hemsidan. För närmare information ring Stig 040 5935444.

■ **ÅSSF-skytte:** Rörligt mål cup 6, 10 m. 20+20 skott. Tisdag 26 januari 18.30 i Bredmo skyttehall.

■ **ÅSSF-skytte:** Luftgevär CUP 6 tisdag 26 januari 18.30, Bredmo.

■ **ÅSSF-bänkskytte:** Söndag 31 januari 12.00 skjuts de om Bomanssons pokal 300m 3\*10 skott på poängtavla. Alla välkomna!

## Johansson mästare i blixtschack

■ **SCHACK.** Joakim Johansson tog hem ÅM i blixtschack som avgjordes i lördags.

Efter att de åtta deltagarna mött varandra tre gånger, alltså totalt 15 ronder, var det med minsta möjliga marginal. Men det berodde på att Joakim tapade poäng i slutronderna när segern redan var säkrad.

Tävlingens andra blixtspecialist **Tommy Fagerholm** hade bara en halvpoäng upp till Johanssons 18,5. Fagerholm fick alltså med sina 18 poäng nöja sig med ett ÅM-silver.

Efter de två överlägsna i topp var marginalerna större. På tredje kom **Bo Gustavsson** på 13 poäng, fyra blev **Kent Gustavsson** på 11,5 och femma **Ulf Holmberg** på 11. (mn)

## SKIDNING

**FUIA:s klubb tävling 19.1 2010 i Degerby**

**Flickor-7, 1,3 km:** 1) Julia Gustafsson 12,29

**Pojkar-8, 1,3 km:** 1) Jakob Helin 8,30 2) Lukas Boström 10,31

**Flickor-9, 1,3 km:** 1) Carita Lass 12,23

**Pojkar-9 1,3 km:** 1) Benjamin Olin 10,18 2) Isak Sundblom 10,37 3) Oscar Johansson 11,08

**Flickor-9, 1,3 km:** 1) Evelyn Eriksson 10,18 2) Emma Gustavsson 10,38

**Pojkar-10, 2,6 km:** 1) Lucas Liewendahl 22,22

**Pojkar-12, 2,6 km:** 1) Albert Ulenius 16,26 2) Jonatan Olin 17,09

**Seniorer H-55, 5,2 km:** 1) Rolf Sundblom 26,04

**Seniorer H-60, 5,2 km:** 1) Jan-Peter Kullberg 27,53

## Rätt tips

### Lotto

5, 16, 17, 21, 26, 27, 28

**Tilläggsnummer:** 2, 22, 39

**Vinstprognos:** 7/-, 6+1/10.595,50 (24), 6/1.115,10, 5/36,40, 4/9,60

**Extravinst:** 4+3/4.599,70, 4+2/44,00, 4+1/4,40, 3+3/155,00, 3+2/5,00, 3+1/1,00.

### Joker

3 4 5 4 0 3 2

**Vinstprognos:** 7/1.000.000,00 (1), 6/41.419,30, 5/785,40, 4/50,70, 3/7,10, 2/2,50.

### Viking Lotto, 20.1

10, 24, 33, 37, 38, 41

**Tilläggsnummer:** 9, 29

**Lyckonummer:** 11

**Vinstprognos:** 6/249.321,50 (3), 5+1/16.610,80, 5/831,80, 4/22,50

3/5,80

### V75 Åbo

I/12, II/7, III/1, IV/11, V/3, VI/14, VII/10

**Strukna:** I/11, II/6, V/12, VII/3, 4

**Vinstprognos:** 7/9.230,10 (13), 6/68,30, 5/3,70

### V75 Åby

I/1, II/3, III/11, IV/1, V/1, VI/10, VII/1

**Strukna:** II/15, V/4, 8, 13, VI/9

**Vinstprognos:** 7/2.105.399 kr (22), 6/7.252,00, 5/419 kr

### Stryktipset

111 X1X 121 1111

**Vinstprognos:** 13/2.622,50 (52), 12/49,10, 11/7,90 10/-



Foto: Larenz Jansson



Foto: ALMA KARLSSON

Västerlånggatan i Arboga, -22 grader vid nyår.  
Foto: Madelén Sundqvist

Foto: Patricia Holmberg



Den enda infarten till äppelriket Geta.

Foto: Börje Gottberg



Foto: Patricia Holmberg

Vinterbilder kan du skicka till [redaktion@nyan.ax](mailto:redaktion@nyan.ax), posta den till Nya Åland, PB 21, 22101 Mariehamn eller kom in med den till Uppgårdsvägen 6 i Mariehamn Dalbo.

Läsarnas egna  
**VINTER-  
BILDER**



Arboga, ute vid sjön Tjurlången.

Foto: Madelén Sundqvist



Foto: Jonas Ekblom



Foto: Jonas Ekblom

Från den nya vägen Kvarnbo/Främmånby i backen upp mot den sistnämnda byn.  
Foto: Göte Sundberg

Vårdö, Vargata.

Foto: Bosse Ahlnäs



Vårdö, Lövo Seffers.

Foto: Bosse Ahlnäs



Vårdö, Lövo.

Foto: Bosse Ahlnäs

# Märklig situation för trafikanterna

■ **En hastighetssänkning** från 50 km/h till 40 km/h resulterar i realiteten till en medelhastighetssänkning på någon enstaka km/h. Hastighetsbestämmelserna respekteras mer om man har lite större skillnad i hastighetsnivån, till exempel 50 km/h och 30 km/h och att den lägre hastigheten finns där det finns starka vägande skäl för att ha en lägre hastighet, till exempel nära daghem och skolor eller på särskilt olycksdrabbade vägavsnitt.

**På många** gator i staden motiveras man ändå till att hålla 40 km/h på grund av vägens utformning och av omgivningen. På andra gator, till exempel utfarterna, finns inget skäl att ha en så låg hastighet som 40 km/h.

De trafikanter som idag kör för fort kommer även i fortsättningen att göra det. Man kommer inte åt det problemet genom att ta bort 50 km/h.



**Österleden.** De trafikanter som idag kör för fort kommer även i fortsättningen att göra det. Man kommer inte åt det problemet genom att ta bort 50 km/h, skriver insändarskribenterna.

Foto: JONAS EDSVIK

**I tekniska** nämndens beredning framgår att 40 km/h på vissa gator tidigare kommit till genom kompromiss. Kompromisser om hastig-

hetsbestämmelser resulterar bara i en märklig situation för trafikanterna. Nej, ta och ändra beslutet och ta bort 40 km/h i hela staden.

**Petri Carlsson (fs)**  
**Anthonio Salminen (fs)**

## Staden vill sänka hastigheterna

■ **I över** 12 års tid har jag som f.d. Helsingforsare försökt vänja mig vid snigelhastigheterna i Mariehamn. Östra utfartens 50-begränsning är åt skogen och borde

höjas till 70. För fotgängare bör det byggas gångtunnlar under vägen. Genomfartshastigheten i hela övriga stan kunde vara 50 km/h för att få flyt på det

fullständigt överdimensionerade antalet bilar. Olyckor undviks bäst genom att man håller ögonen öppna, oavsett fart.

**Cykel** är ett mycket bra

trafikmedel i stan men då man ibland behöver bil ska det vara ett smidigt sätt att ta sig fram.

**Stephan Kemetter**

### ► LEDIGA PLATSER



#### SOMMARPERSONAL

**Kastelholms och Bomarsunds Fornminnesområden, ÅLAND, söker för perioden 2 maj – 15 september 2010**

**Museivårdar** till Jan Karlsgårdens friluftsmuseum, Vita Björns fångelsemuseum (heltid) Bomarsunds museum, Lotsstugan (deltid 1 juni –31 aug).

**Slottsvårdar** till Kastelholms slott (heltid).

**Programassistent/museipedagog** till Kastelholmsområdet (heltid).

**Försäljare** till Grindstugans museibutik/turistinfo i Kastelholm (heltid).

**Museivärd** till Vårdö skolmuseum (deltid), för tiden 22 juni – 7 augusti.

För ytterligare information hänvisas till Ålands landskapsregerings hemsida eller officiella anslagstavla.

Kontaktperson: Verksamhetsledare Silvana Fagerholm-Sjöblom tfn. 018-432134, 0457 3900 000  
e-post: silvana.fagerholm-sjoblom@regeringen.ax

Vi anställer säsongspersonal både för hela säsongen och för delar av säsongen. Vänligen skriv i ansökan vilken/vilka tjänster du söker och mellan vilka datum du kan arbeta. Sänd fritt formulerad ansökan med meritförteckning (intyg behöver inte sändas, men bör visas på begäran) senast **fredagen den 5 mars 2010, kl. 16.15.** till:

”Sommarpersonal/Kastelholm”  
Landskapsregeringens registratur  
PB 1060, 22111 Mariehamn  
e-post: [registrator@regeringen.ax](mailto:registrator@regeringen.ax)

[www.regeringen.ax](http://www.regeringen.ax)

## Politiker prioriterar fel

■ **När det är** en ekonomisk kris och arbetslösheten ökar så tänker väl dom flesta att det är detta som man som politiker ska ägna sig åt. Men nej, inte här på Åland; här diskuterar man vilken färg polisbilarna skall ha, om man kan bygga en golfbana eller inte, ägna resurser på att bestämma om man skall ha 40 km/h inom staden eller ej och lägga pengar på en sten och två pinnar.

Logiken säger för en normal människa att man kanske i dessa tider skulle bry sig mest om att skapa nya arbetstillfällen eller utbildningar och inte tillsätta kommitéer och nämnder bara för att utreda saker och ting i 10 år.

Just nu krävs allvar och magkänsla, inte undrande och ”fjollande”. Våga istället för att backa. Bygg nu istället för att vänta.

**Inbesparingar** kan göras på många olika sätt, om man bara skulle tänka till lite före. Dom flesta förstår ju att man inte behöver lägga 30.000 euro på ett högtalarsystem just nu.

Jag säger inte att jag har en lösning på alla problem men det jag säger är att det finns annat att tänka på idag än vilken färg polisbilarna har eller hastigheten.

Just nu skall så mycket som möjligt av resurserna satsas på att skapa nya arbetstillfällen och utbildningsplatser. Aldrig har väl vuxenutbildningar varit så viktiga som nu och trots att det finns och har funnits en längre tids intresse för detta så är det endast Handels som satsat.

Visst kan man anse att det inte är landskapets ansvar att skapa dessa platser men samtidigt, om inte det privata kan så vems är då ansvaret att hela samhället slutar fungera?

Detta är absolut inget påhopp på nyblivna politiker med däremot måste dom som suttit ett x antal år på sina positioner ta sig en funderare på om dom faktiskt är lämpliga att fortsätta. Man kan lätt hamna i det blå när man inte upplevt världen som den ser ut idag.

NN



## ÅMHM skyldig att utreda vid anmälan

■ **Med** anledning av de skrivelser i massmedia (Ålandstidningen 21 januari) om ett ärende som gäller vattennivån i Kvarnträsk i Enbolstad vill jag ge en lite bredare belysning av ärendet.

**Ålands** miljö- och hälsoskyddsmyndighet (ÅMHM) fick in en anmälan om att vattnet höjts i en sjö, vilket skulle ha förstört en äppelodling av ett betydande ekonomiskt värde. Med hänvisning till anmälan är det enligt lagen myndighetens skyldighet att utreda ärendet, vilket också gjordes.

**Vid** inspektion noteras att äppelodlingen ligger mycket lågt i terrängen och sannolikt lätt påverkas av vattennivåerna i sjön. Så som anmälaren sagt hittas en fördämning i utloppsdiket som vid inspektion bedömdes kunna påverka sjön och därmed inverka på anmälarens möjligheter till ekonomisk ersättning av förlusterna. Ur sjön tas även bevattningsvatten och de två parterna har meddelat att de inte kan ingå i samma vattensammanslutning. Anmälaren antyder att den andra parten har byggt fördämningen.

som gjorts på plats i terrängen sammanställts är utredningen klar från vår myndighets sida. ÅMHM:s roll är alltså att anteckna vad vi observerat och föra frågan vidare till polisen för utredning, om det kan finnas en sanning i anmälarens påståenden. Polisen utreder sedan frågan och gör en bedömning av om fördämningen kan ha påverkat sjön.

**Det** är media förbehållet att vinkla sina artiklar. Vi som myndighet har däremot en skyldighet att behandla alla ärenden lika och följa den lag som finns.

Vårt uppdrag är inte att bedöma om brott begåtts eller vem som är skyldig. Det är polisens och åklagarens sak. Vi vill ändå understryka att vi självfallet gör vårt yttersta för att så långt som möjligt lösa konflikter utan att det ska behövas anmälningar och utredningar.

Också vi önskar många gånger att sunt förnuft ska råda då två parter befinner sig i en konflikt, inte minst för att allas våra skattepengar ska kunna användas på ett vettigt sätt!

**Yvonne Österlund**  
myndighetschef, ÅMHM

**Efter** att de observationer

## Stenen i diket

■ **Åland lever** med en landskapslag om miljöskydd (2008:124) och en landskapslag om Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet (ÅMHM) (2007:115).

Nu har vi kunnat följa ett ärende som sorterar under dessa båda lagar.

Handläggningen/tolkningen av detta ärende väcker verkligen allmänhetens intresse och har resulterat i många frågor till lagstiftarna.

**Frågor** som folk ställer om ”stenen i diket” är bl.a.:

Skall allt som någon uppfattar som obekvämt eller störande föras till polisen för utredning?

Är det inte ÅMHM:s personal som är utbildad för att bedöma miljöpåverkan som skall göra bedömningarna och inte polisen?

Om polisen verkligen har bästa miljökunskaper varför behöver vi då ÅMHM?

Är det inte ÅMHM som skall kunna/våga/vilja bedöma om ett ärende skall anses lagstridigt?

Vilka prejudikat skapar detta förfarande?

**Svaret** kan bara bli att nämnda landskapslagar måste ses över omgående.

**Vi undertecknade** är

medlemmar i styrelsen för ÅMHM, men enligt lagen har styrelsen ingen som helst påverkan på besluten som myndigheten fattar.

I ÅMHM lagen kan vi läsa följande om styrelsens behörighet:

■ skall avge förslag till verksamhet och budget,  
■ verksamhetsberättelse,  
■ kära och svara vid domstolar, också för myndighetschef och prövningsnämnd (men deltar ej i ärendehantering eller beslut)

■ inrätta och indra tjänster  
■ anställa personal  
■ bestämma om styrelsens inre arbete

Myndighetschefen anställs av Lr

**Också dessa** fakta talar för en översyn av lagen om myndigheten, som nu har fungerat i två år och givit en del erfarenheter.

Målsättningen med lagarna är ”att främja en hållbar utveckling genom att undvika negativ miljöpåverkan” och lagstiftarna måste hitta en rimlig och acceptabel nivå för både miljö och företagare.

**Gun Carlson**  
**Jörgen Lindblom,**  
centermedlemmar i ÅMHM:s styrelse.

## Tid för katter

■ **Angående** vildkattorna vid Kantarellen har jag ett förslag. Man kan samla ihop djurvänner som hjälper till att fånga dessa katter. Det behövs håvar, burar, handskar, en person från djurskyddsföreningen och att alla som fångar in dem har stelkrampsvaccin. En ledig veterinär som har

tid är också ett måste eftersom dessa vildkattor kan bära på ohyra, sjukdomar samt mask.

Jag är beredd att ställa upp med tiden om någon tar ansvaret för de infångade katterna.

**Jonnas mamma**

# TV-programmet



## Se det med egna ögon

www.24.ax



- 
- 6.35 Farbror doktorn** [5227699]

**7.00 Rapport** [83831]

**7.05 Sport** [5064908]

**7.28–11.30 Gomorron Sverige** [325869835]

**12.05–13.00 Ridsport: Världscuphoppning (R)** [7348038]

**13.00 Rapport** [54106]

**13.05 Sportspegeln (R)** [2021458]

**13.50 På resa i Estland (R)** [127036]

**14.30–15.30 Stjärnorna på slottet (R)** [69309]

**15.35 Idel ädel adel** [3636767]

**FILM** Svensk komedi från 1945. I rollerna: Annalisa Ericson, Åke Söderblom.

**17.00 Rapport** [36699]

**17.05 Gomorron Sverige** [265090]

**17.55 Kamrat Sverige (R)** [80941]

**18.25 Teatersupén (R)** [78106]

**18.55 Sportnytt** [7763903]

**19.00 Rapport med A-ekonomi** [84583]

**19.10 Regionala nyheter** [8470380]

**19.15 Fråga doktorn** [673800] Hälsomagasin. Del 2 av 18. Vad har du lovat dig själv inför 2010?

**20.00 Kulturnyheter** [29670]

**20.15 Regionala nyheter** [7390564]

**20.30 Rapport med A-ekonomi** [748]

**21.00 Guldbaggen 2010** [65670] Filmgala. Årets publikfest för svensk film. Guldbaggar delas ut till årets bästa filmer och publiken röstar fram sin favorit i direktsändning. Programledare: Johan Glans. Även 30/1.

**23.00 Världens undergång** [21903] Fransk dokumentärserie från 2009.

**23.55 Barnet** [6020767]

**FILM** Fransk-belgiskt drama från 2005. I rollerna: Jeremie Renier, Deborah Francois.

**1.30 Världens fester (R)** [3910607] Brittisk dokumentärserie från 2009.

**2.25 Istället för Sommar (R)** [3815084] Svensk dokumentär från 2010.

**3.25 Landet runt (R)** [8295539]

**4.10 Solens mat (R)** [6942133]

**4.40 Sverige! (R)** [4249084] Kulturnmagasin.

**5.10–5.55 Sportspegeln (R)** [4847510]

- 
- 13.05 Ekvatorn (R)** [115361] Holländsk naturserie från 2005. Del 2 av 6. Kampen om ljuset. Gryningen kommer fort vid ekvatorn. Men det behöver inte betyda att det blir ljust.

**14.00–16.30 UR** [6024496]

**16.15–16.30** Kultur gör skillnad (R) [334854] Faith Bikitsha, lärare vid en förortsskola utanför Kapstaden i Sydafrika, såg att hungriga magar ledde till skolk och kriminalitet.

**16.40 Världens fester (R)** [8233941] Brittisk dokumentärserie från 2009. Del 2 av 3. Även 26/1.

**17.35 Gudstjänst (R)** [1371380] Från Haga kyrka i Sigtuna. I den andra gudstjänsten från medeltidskyrkan i Haga möter vi kyrkoherden Mikael Klefbeck.

**18.20 Nyhetstecken** [2527922]

**18.30 Oddasat** [53729]

**18.45 Utiset** [511941]

**19.00 Partner eller parasit?** [76854] Naturfilm från 2006. Affärsuppgörelser i naturen.

**19.55 Rapport** [1036583]

**20.00 Vem vet mest?** [9767]

**20.30 Vårdshusträdgården (R)** [94496] Brittisk trädgårdsserie. Del 3 av 10. Baksidan till krogen the Pot Kiln börjar visserligen att växa men i dag hämtas rabarber och sallad från Rytons ekologiska trädgård.

**20.55 Anslagstavlan** [8497564]

**21.00 Vetenskapens värld** [35816] Vetenskapsmagasin. Del 1 av 18.

**22.00 Aktuellt** [9903]

**22.30 Hockeykväll** [8274] Ishockeymagasin. Även 26/1.

**23.00 Sportnytt** [78090]

**23.15 Regionala nyheter** [1584496]

**23.25 Rapport** [1573380]

**23.35 Kulturnyheter** [1572651]

**23.45 Miljöresan** [9453922] Brittisk dokumentärserie från 2009. Del 8 av 8. Lax. Även 26/1 och 29/1.

**0.10 Vad du vill med Gabriela Montero (R)** [2232355] Veckans konsert. Gabriela Montero, venezuelansk pianist, är en mästare i improvisation. Även 30/1.

**1.10–1.55 Agenda (R)** [7711591]

- 
- 7.30 Jims värld** [729854]

**8.00 Jims värld** [752477]

**8.25 The Bill Engvall show** [1476926]

**8.55 Alla älskar Raymond** [1629800]

**9.25–9.50 How I met your mother** [9967212]

**10.40 Rachael Ray** [7317748]

**11.30 Våra bästa år** [6744767]

**12.25 Top model 6** [4550729]

**13.20 How I met your mother** [5366670]

**13.45 Alla älskar Raymond** [897380]

**14.15 Oprah Winfrey show** [435467]

**15.10 Extreme home makeover** [1076293]

**16.05 Funniest pets and people** [2010106]

**16.35 Funniest pets and people** [5504458]

**17.00 Top model 6** [325187]

**18.00 Top chef** [329903] Amerikansk realityserie.

**19.00 Navy CIS** [709090] Amerikansk kriminalserie från 2006. Del 9 av 24.

**20.00 Miljonlotteriet lyckohjulet** [705274] Del 6. Programledare: Hannah Graaf, Hans Wiklund.

**21.00 Design: Simon & Tomas** [356922] Svenskt inredningsprogram från 2008. Del 10 av 12. En gång lovade Eva och Karoline att de skulle bygga världens coolaste lekrum till sonen Melker. Programledare: Simon Davies, Tomas Cederlund.

**22.00 Grannfejden** [352106] Söderköping är inte känt för speciellt mycket. Men nu är risken överhängande att hatet mellan två män med nästan samma namn, Lars-Erik och Lars-Olof, kommer att ändra på det.

**23.00 Tough love** [343458]

**0.00 Navy CIS** [821591]

**0.55 My name is Earl** [6344107]

**1.25 My name is Earl** [1799336]

**1.50 Spin city** [2609201]

**2.15 Xena – krigarprinsessan** [1733133]

**3.10 Smallville** [9683775]

**4.00 Everwood** [8166713]

**4.45 Lovespring international** [3308133]

**5.10–5.55 Kidnapped** [2710046]

- 
- 6.05 Veterinärerna (R)** [6332187]

**6.50 Nyhetsmorgon**

**11.00 Nyhetskanalen** [119748]

**11.05 Efter tio** [5391274]

**12.00 Nyhetskanalen** [125274]

**12.05–12.50 Efter tio, forts** [3347699]

**13.55 Nyhetskanalen** [6133670]

**14.00 Trav** [809670]

**14.25 Fåfånga till förbannelse**

**14.55 Fåfånga till förbannelse**

**15.30 Nyhetskanalen** [242361]

**15.35 Jon, Kate och åtta barn** [2488477]

**16.05 Ghost whisperer (R)** [5713187]

**17.00 That ‘70s show (R)** [146187]

**17.25 That ‘70s show (R)** [572699]

**18.00 Förkväll** [3533019]

**19.20 Keno** [708632]

**19.30 Lokala nyheter** [536651]

**19.35 Lokalt väder** [3723309]

**19.40 Ekonominyheterna** [3226564]

**19.50 Vädret** [3222748]

**20.00 Nyheter** [900632]

**20.30 Halv åtta hos mig** [909903] Svenskt matlagningsprogram från 2010. Del 5 av 48. I Uppsala bor Carina Mideklint, Julius Railey, Susanne Pettersson och Lars Viktorsson.

**21.00 Familjen Annorlunda** [354564] Svensk realityserie från 2010. Del 3 av 10.

**22.00 Spåröst** [350748] Svensk programserie från 2010. Del 3 av 12. Bröderna Oscar och William adopterades från Colombia från ett barnhem. De har själva gjort ett försök att hitta sin biologiska mamma utan resultat. Programledare: Hans Fahlén, Ulrika Eriksson.

**23.00 Nyheterna** [344767]

**23.25 Sporten** [2016941]

**23.35 Vädret** [1246941]

**23.38 Lokalt väder** [301246941]

**23.40 America’s got talent** [3363699]

**0.40 Numbers (R)** [6309084]

**1.35 The District (R)** [1752268]

**2.30 Torchwood** [6477775]

**3.20 The practice (R)** [2193978]

**4.05 Dawson’s creek (R)** [6835201]

**4.50 Dawson’s creek (R)** [6851249]

**5.35–6.20 Popular (R)** [6031442]

- 
- 6.45 Min morgon**

**8.30–8.59 Nobelpristagaren Herta Müller**

**15.55 Pussel**

**16.15 Hälsningar från Melanöstern** Del 1 av 6. Att sova under stjärnorna. Hur ser vardagen ut för de barn som bor i ett av världens mest omtalade och konfliktfyllda områden, Melanöstern?

**16.20 Hälsningar från Melanöstern** Del 2 av 6. På kameljakt.

**16.25 Samtal på Strömsö** Textad. Karin Ehrnrooth, general Adolf Ehrnrooths äldsta dotter, är gäst hos Stefan Jansson.

**16.55 Mille** Del 3 av 10. Dansk familjserie.

**17.25 Dr. Åsa** Del 3 av 10. Före penicillinets upptäckt var den vanligaste dödsorsaken infektionssjukdomar.

**17.55 TV-nytt**

**18.00 BUU-klubben: Pussel**

**18.30 Uteliv: Nordkalotten 365 dagar** Norsk dokumentärserie. Del 3. Det är december och mörkt.

**19.00 Från morgon till kväll** Utvalda godbitar från dagens

**19.30 TV-nytt**

**19.55 Sportnytt**

**20.00 Bryggmästaren** Dansk dramaserie.

**20.55 5 minuter**

**21.00 På vårt vis** De bästa bitarna ur ”På vårt vis” med Emma Salokoski & gruppen Ilmiliekki, Christian Forss & hans band, Jennie Storback & gruppen Crumbland, Ville Pusa & Djungeltrumman.

**22.00 TV-nytt**

**22.10 Dok: På pizza i Auschwitz** Danny Hanoch, 74 år, överlevde förintelsen. Efter övertalning lyckas han till slut få sina vuxna barn med på en resa till koncentrationslägren.

**23.00 Kapplöpningen till Sydpolen** Del 2 av 6. Snöstorm.

### ÅLANDSKANALEN

Kl 18.30, 19.30, 21.30, 22.30, 23.30.

**Nyheter och sportspecial från Idrotts-galan.** Elever från Godby högsta-dieskola berättar om böcker skrivna av Laura Trenter. I inslaget finner du svaren på ULD:s litteraturtävling.



**ÅLANDS RADIO 91.3 MHz**

6.55 Ålandsnytt. 7.00 Aktuellt. 7.10–9.00 Gomorron. Med Ann-Christine Karlsson. 7.30 Ålandsnytt med sportnytt. 8.00 Aktuellt. 8.30 Ålandsnytt. 9.00–11.30 Förmiddax. Med Ann-Christine Karlsson. 9.00 Dagens väder. 9.15 Låshörnan. 9.30 Ålandsnytt. 9.40 Musik för öppna öron. 10.30 Bokcirkeln. 11.30–13.00 Lunchdax. 11.30 Ålandsnytt. 11.40 Musik. 12.00 Aktuellt. 12.10 Musik. 12.15 Kulturen. 12.30 Gomorron. 12.55 Ålandsnytt. 13.00–16.00 Vardax. Med Tom Wiklund. 13.00 Lyssnarnas önskemusik per mess och mail. 13.55 Ålandsnytt. 14.00 Rätt skall vara rätt. 14.55 Ålandsnytt. 15.00 Firadax. Firarprogram, ring direkt till programmet på tel. 17855, messa 0457-0017855 eller mejla studion@radiotv.ax. 15.55 Ålandsnytt. 16.00–18.00 Åland i dag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. 16.00 Aktuellt. 16.15 Hallå Åland. Programmet lyfter upp olika ämnen till diskussion. Lyssnarna får ringa, messa och mejla in sina åsikter och funderingar. Med Albin Dahlin. 16.55 Ålandsnytt. Sänds även kl 18:55. 17.05 Åland i dag fortsätter. 17.45 Musik. 17.55 Ålandsnytt. Sänds även kl 19:55. 18.00–21.00 Kvällsdax. Dagens bästa i repris. 18.00 Aktuellt. 18.05 Kulturen. Repris. 18.20 Gomorron. Repris. 18.55 Ålandsnytt. Repris från kl 16:55. 19.05 Åland i dag. Repris från kl 16:15. 19.55 Ålandsnytt. Repris från kl 17:55. 20.00 Åland i dag. 20.45–21.00 Låshörnan.



**Nytt år – nya löften**

Sluta röka, börja träna... Vem har inte lovat att det kommande året ska bli ett riktigt hälsosamt år? I "Fråga doktorn" får vi tips på hur man kan hålla sina nyårslöften och ändra sina vanor

**SVT1 19.15**

- 5.55 Finländsk antikrunda** [6645019]

**6.25 Ettans morgon-tv** [75019038]

**9.30 Nya vyer** [9631212]

**10.15 Halv sju** [1668699]

**10.45–10.55 Finskhettens rötter i filmerna** [7255564]

**11.00 Tv-nyheter** [83187]

**11.05 YLE News** [6910019]

**11.10 Miss Marple** [7349729]

**12.03 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker** [300066212]

**13.00 Morgonettan** [69632]

**13.40 Droppen** [4002361]

**13.45 Arto Nyberg** [2026903]

**14.30 Läkarna** [7962]

**15.00 Tv-nyheter** [81425]

**15.05–15.49 Antikviteter och mysterier** [8043800] Louis och barnhemsbarnet 2/2.

**15.55 Jaakko och världserövrarna** [4468125]

**16.25 Kungskonsumenten** [8223854]

**16.55 Nyheter på teckenspråk** [4276038]

**17.00 Tv-nyheter** [21767]

**17.05 Miss Marple** [926564] Bertrams hotell 2/2. Och vem är skyldig till rånet på post-tåget?

- 
- 18.00 Tv-nyheter och väder** [5835]

**18.30 Nyhetsläckan** [3854]

**19.00 Prisma: När isen smälter** [92075]

**19.50 Det nordiska ljuset: Stjärnljus** [7054496]

**20.00 Mot** [545]

**20.30 Tv-nyheter och väder** [19293]

**20.55 Sportrutan** [3389361]

**21.00 A-studion** [125]

**21.30 Hemmasalongen: Kvinnor på stan** [10748] Del 2 av 4. ”Lilla musen har gått och dukat fram de bästa glasen, självaste kristallglasen har du plockat ur skåpet, och likör. Så vackert ...”

**22.20 Vi stred som bröder** [2909187] 10/10: Vem får åka hem? Kriget börjar nå sitt slut, men kompaniet deltar ännu i ockupationen av Hitlers bergsfästning, ”Örnnästet”.

**23.20 Tv-nyheter** [7413903]

**23.25 Fjärrlinjen: Leva och dö i Kabul** [1571545]

**0.20 Nyhetsfönster** [68268997]

**4.00–5.55 Nyhetsfönster** [5626220]

- 6.00 Tellus-frågesport** [9931449]

**6.50 Lilla tvåan** [89846354]

**9.40 Pat & Stan** [4884187]

**9.45 Eurovision 2010: Kval 3** [9432583]

**10.35 McLeods döttrar** [9251651]

**11.20 Miljonärers uppdrag** [8138944]

**12.10 Lördagsnöje** [7563816]

**12.55 Den gamle räven** [4475038]

**13.55 Flyttfeber** [645293]

**14.25 Hederns pris** [506699]

**15.20 Ungkarlarna** [7788767]

**16.10 Mannen från Snowy River** [2707293]

**16.55 Så mycket liv i naturen** [6206748]

**17.00 Tryne och Trisse** [86962]

**17.21–17.59 Lilla tvåan** [100981477]

Siina tittar med oss på avsnittet Solospelare i serien Timmy lamm.

**18.00 Första steg** [90274]

**18.05 Kliniken** [6162458] Början till slutet.

**18.50 Tv-nyheter** [8886729]

**19.00 Regionala nyheter** [32632]

**19.10 Sportrutan** [4947274]

- 
- 19.15 Tvåans vinter-väder** [4944187]

**19.20–20.12 På riskgränsen: I Guyanas regnskogar** [930632]

**20.20 Den bästa av tiderna** [214212]

**20.50 Händig husmor** [846835]

**21.20 Pärlorna bland våra år och älvar: Borgå å** [821651]

**21.50 Tv-nyheter och väder** [4030767]

**22.00 Sportrutan** [41922]

**22.05 Ögonvittnet: Ögonvittnet: Japanska giften** [477854]

**22.35 Tredje skiftet** [6715075] Faderns synder. Davis fortsätter utredningen av mordet på sin far och kommer på kant med Finney.

**23.20 Fixaren** [340800]

**0.05 Pressklubben** [3579423]

**0.40 Tellus-frågesport** [7420274]

**2.00 Fågespel** [1120355]

**3.00 Dolt ord** [1124171]

**4.00 Sudoku** [1100591]

**5.00–6.00 Frågespel** [1111607]

- 5.55 Studio55.fi** [1613564]

**6.25 God morgon Finland** [67050496]

**9.10 Studio55** [99431545]

**9.45 Vad ska vi äta i dag?** [7170651]

**9.50 Känslor och dofter** [6471019]

**10.35 Eurojakten** [8471699]

**11.00 Emmerdale** [482106] Om livet i byn Emmerdale.

**11.25 Emmerdale** [5356019]

**11.55 Köpkanalen** [8793274]

**12.55 Lipstick Jungle** [5042477]

**13.50 God morgon Finlands bästa bitar** [599090]

**14.15 2 1/2 män** [514545]

**14.45 Vilda norden** [4128767] Vinden vänder.

**15.40 X factor** [4423354]

**16.35 Eurojakten** [9293800]

**17.00 Nyheter** [933039]

**17.05 De vackra och de djärva** [9389651]

**17.30 De vackra och de djärva** [412632]

**17.55 Vad ska vi äta i dag?** [2154380]

**18.00 Emmerdale** [255729]

**18.30 Emmerdale** [263748]

**19.00 Sjuans nyheter** [250729]

**19.20 Dagens väder** [858534]

**19.30 Dolda liv** [287293]

- 
- 20.00 Frusna hjärtan** [987390] Ett inhemskt drama om Outi, Jonna och Kiti, tre kvinnor som har någonting gemensamt utan att de vet om det.

**21.00 24** [638038] Amerikansk actionserie.

**22.00 Tians nyheter** [615632]

**22.15 Dagens väder** [4570477]

**22.20 Resultatrutan** [2912748]

**22.30 Burn Notice** [791212] Amerikansk actionserie. Del 1. Seriestart! Freelance-agenten Michael Westen återvänder penninglös hem till Miami när han hamnar på underrättelsetjänstens svarta lista och börjar hjälpa andra i knipa.

**23.25 Psych** [6896552] Amerikansk dramaserie. Julfiffel. Om unga Shawn Spenser som låtsas vara synsk och hjälper polisen i Santa Barbara.

**0.20 Eurojakten** [7886978]

**1.20 MTV3 chat** [21175713]

**5.20–5.55 Väder** [25022404] Dagens väder i Finland och världen.

Vad är det för idiot som gör ett bilinbrott för att stjäla en handbromsspak???

MESSARE

debatt

Har du vaccinerat dig mot svininfluensan?

Ja: 43 %  
Nej: 55 %  
Nej, men jag ska: 2 %

700 personer svarade. Ny fråga på

nyan.ax

Stornäs-golf till vilket pris som helst?

■ **Efter** att ha misslyckats på ett nesligt sätt att få till stånd en golfbana i Godby/ Ämnäs har nu våra folkvalda enats om att ta Stornäset i stället. Eftersom man är i stort sett eniga så kommer det att bli så, Stornäset som ligger avlägset istället för det centrala Godby/ Ämnäs.

**Man (Eliasson)** har beslutat sig att till vilket pris som helst så skall det byggas en ny lyx-golfbana där. Man är beredd att ignorera folkstormar, golfklubbens tidigare värdelösa löften, sina egna byråer, markanvändningsplaner och naturvärden.

Målet är precis detsamma som när människorna hugger ner regnskog, skövlar världshaven på det mesta levande och skitar ner allt och allting på sin framfart: pengar.

Vi som värnar naturen för kommande behov blir som vanligt överkörda, kallade tomma tunnor, bakåtsträvare och bromsklossar m.m. Gamla stofiler ringer till radion och skäller på oss tills de blir avbrutna. Nej, nu skall Ålands ekonomi räddas, golfbana just på Stornäset är räddningen. Det kommer att ge välstånd på Åland.

**Sådana** puttifnuttigheter som hållbar utveckling ägnas inte en tanke, vad är en biltrafik på några hundra bilar om dagen ut till Stornäset att bry sig om, inte ett dugg. Hållbar utveckling kan vi ta sedan, det måste ju drabba någon annan.än dem som bär guld till det åländska samhället.

Det är ju endast fråga om 70 hektar som golfklubben behöver, det är ju bara en ringa del av Stornäset. Nu skall vi samsas alla där ute i bästa samförstånd. Golfklubben behöver ju bara ett litet hörn, så bra, det skall nog bara bli trevligt. Jag kan för min inre syn se golfklubbens intendent stå med hög hatt och särskilt välkomna naturvänner och ordsbor till invigningen.

**Torbjörn** Eliasson inbjöds av Kastelholmsnejdens byalag till byagården Österåker för att informera om planerna. Det blev i stort sett en föreläsning om de förväntade ekonomiska framgångar en lyxgolfbana kan bli. Detta skedde på Fars dag den 8.11.09.

Då kastade jag fram att man kanske kunde rädda



**Skidspår på golfbanan.** Är golfklubbens välvilja att öppna sina sociala utrymmen som WC och dusch en slump? Absolut inte. Det är kall beräkning /.../, skriver insändarskribenten. Foto: JONAS EDSVIK

själva udden ut mot Lumparn och vägen dit ut. Några dagar senare åkte vi några från byalaget med Eliasson dit ut för att på plats visa mitt förslag. Det mottogs inte väl, det var för mycket begärt.

**Sedan** vandrade vi till semesterstugan för landskapsanställda (polisstugan). Detta har Eliasson senare gått ut i media med, att byalaget är odelat för en golfbana. Detta stämmer dock inte. Byalaget har detta och ett förbehåll till.

Eliasson har bevisligen ett flertal gånger farit illa fram med sanningen. Det värsta är det ständiga upprepandet om ett grönt och fint Stornäs och att vi alla kan samsas där. Det är ju inte det saken gäller. Byggs banan är Stornäset förstört som orörd natur. Då kan det lika gärna exploateras till 100 procent med en gång.

**Är** golfklubbens välvilja att öppna sina sociala utrymmen som WC och dusch en slump? Absolut inte. Det är kall beräkning, som redan gett en viss utdelning av goodwill, en goodwill som är till gagn när

arrendefrågan skall avgöras och för folkopinionen.

Det är ju långt ifrån gratis för klubben att hålla med bastu, varmvatten och vita badlakan. Spårkörningen ute på fälten sker dock på Sunds kommuns bekostnad.

**Golfområdet** i Kastelholm räcker till nu. **Johan Dahlman** brukar skriva bra och träffande insändare, han har kanske kvar sitt erbjudande att byta mark från Grelsby kungsgård, så att banan i Godby/Ämnäs kunde förverkligas. Men det förutsätter ju att svälja prestigen och avundsjukan.

Det anses väl att Dahlman vinner oskäligt på affären. Då är det bättre att med våld ta det avlägsna Stornäset trots det våldsamma motståndet, visa vem som makten haver.

**Eller** varför inte fundera på om inte **Jens Harbergs** förslag att låta skärgården leva kan vara bra. Brändö ligger ju vid skärgårdsvägen österut. Har för mig att en valslogan var ungefär "Hela Åland skall leva".

**Lennart Karlsson**  
Kastelholm

MESSA NYAN  
Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ Det är kommunernas ansvar att ta tag i ungdomsarbetslösheten, först ska dock den fasta personalen sparkas! **H gonatt.**

■ Vad är det för idiot som gör ett bilinbrott för att stjäla en handbromsspak?? En sådan till en 20 år gammal nissan är ju varken speciellt dyrbar eller sällsynt. Vad behöver du nästa gång?? Askkoppen eller kanske kupébelysningen?? Ring innan du kommer nästa gång så kan jag komma och låsa upp åt dej, så behöver du inte slå sönder någon ruta. **R Skaglund.**

■ En flitig tyngdlyftare nöter bänk? **050.**

■ Dags att byta tändstift eller nåt i helikoptern när halva stan stinker fotogen vid varje sjuktransport? **040.**

■ Markägarna i Wessingsboda kör på både egna vägar och andras och betalar för både och men en ny väg från öjen till Mönbacka ger vi inte mark till gränsen är nådd! **0457.**

■ Man kan bli förd bakom ljuset. Kan man även bli förförd bakom ljuset? **0457.**

■ Någon som vet om Tea på Select är singel? Hon är så söt. **040.**

■ De som tillverkar och säljer piratdelar till fordon vet ej hur mycket problem det är med delar som ej passar. En skillnad på tiondedels och millimeter mått kan vara avgörande om det går att utföra arbetet. De allra flesta händiga svär och modifierar grejerna så att de passar en lördag eller söndag och sedan skulle det vara bra om försäljarna lärde sig lyssna på kunderna med åratals erfarenhet, de som orkar komma tillbaka och visa delar som ej går att montera. **040.**

■ Hej måste bara säga att betraktelsen på Ålands radio försvinner är väldigt tråkigt. Skönt att höra vid vaknatt !!! **H. Lyssnare.**

■ Ni stornäsare som nojsar om picnic ställen - hur ofta är ni där nu tex och picnkar. Inte speciellt ofta tror jag. Allt måste utvecklas annars går Åland under. **0457.**

■ Hemskt att det ska slösas pengar på barnsligheter som grenar och stenar. Sätt det på värden istället. Undrar hur folk och politiker tänkt att värden ska fungera i framtiden när det bara dras ned på allt, ja jag menar allt. Vi jobbar trångt stressigt och hos vårt bästa ger otroligt mycke av oss på en arbetsdag både fysiskt och psykiskt men får sällan tack eller uppskattning. Av anhöriga får man med tur ett tack, det känns bra. Värre är de som bara gnäller och åter gnäller. Kom och sköt om dem själva på samma villkor får ni se. Varför inte privat vårdare? Eller unna oss ett vänligt ord någon gång. Visst kan jag byta jobb men jag gillar att vårda speciellt våra gamla och barn

som har så mycket att ge. Kram till dem. **0457.**

■ Williams buss borde verkligen skaffa sopkorgar i sin nya buss. **0457.**

■ Håller fullständigt med svenska handelsministern. Varför ska annan tobak accepteras, men inte snus? Är det så att cigaretter är mindre skadligt? Vi snusare är ett diskriminerat släkte!! Förbjud all tobak eller släpp allt fritt. **mumrik.**

■ Nej nej, nu räcker det! Sänka från 50 till 40 på utfarten. Kan inte landskapet göra nåt som folk faktiskt vill ha för en gångs skull, och inte godkänna det. Onödiga påhitt efter onödiga påhitt. Skärp er. **0457.**

■ Tänk att åren går och man inte fattar att miraklet inte kommer att hända hur länge jag än väntar! **B.**

■ Blev glad när jag läste fredagens Nyan! Tack ni kloka, t.ex. Olof C, Isabel o Mosse. Krafter att fortsätta engagemang et ö **Lotta.**

■ Hur hantera lilflickan som hakar upp sig på **precis** vad som helst? 5år, är det bara en "fas" eller vad? Fel kläder, påstått obehövliga kläder, fel stövlar, färger osv (detta skäggat från dag till dag till på köpet) på morgonen. Min metod är oändligt tålmod, men t.o.m för mej tryter det ibland. Att "leka på kläderna" funkar ibland, men när "tok-fasen" hos henne sätter in, ja, då är det i princip bara att vänta tills den gått över. Detta läge kår energi i massor. ( Hon är i övrigt fullt normal, i övre kant av utvecklingen för sin ålder på alla sätt.) Vad göra? **0457.**

■ Oj vad många regler messa Nyan har nu mera. Det är enklare att ta sig in i Pentagon. **050.**

■ Reinfeldt påminde väldigt mycke om Persson i debatten med oppositionen nyligen; trött, bitter och arrogant... **h en som såg.**

■ DNA sammankopplar dig överallt! **050.**

■ Jag åt en fastlagsbulle från Ålandsbagarn i dag o det var den godaste bulle jag ätit på länge. **0457.**

Kommer allmänbildningsnivån på Åland någonsin att nå sådana höjder att man fattar att hålla sig på höger sida på cykelväg? Tvivlar. **040.**

■ Det finns också ålänningar som smeker sina älskade hundar medan miljoner människor svälter och dör dessa hundar kostar tusentals euro men var finns empatin och medmänskligheten alla kan bidra men vad prioriteras? **0457.**

■ Politiker helt fel årstid att besöka Stornäset nu , var fanns ni vid första tillfället i höstas? Vaknar ni alltid försent? **0457.**

■ Centern må ha varit i en törnrosasömn men när det gäller bidragspolitiken så är partiet allert o på g! **050.**

■ Kan man vara fanbärare fast man ej får svära? **050.**

■ Tänk att åren går och man inte fattar att miraklet inte kommer att hända hur länge jag än väntar! ;-) **045.**

■ Tillåt inte rökare att arbeta med barn eller ungdom. **050.**

■ Mitt intryck är att fs kan indelas i tre huvudgrupper: 1. De som tar sig själva på för stort allvar. 2. De som tar sig själva på för stort allvar. 3. De som tar sig själva på för stort allvar. **En för kollektivet ointressant livsstilsjordbrukare.**

■ Lägg ner ÅMHM.Bygg en lekstuga istället. **0457.**

■ Var det kul på Select i fredags? Vi tre fick ett gott skratt iaf haha. **0457.**

■ Jag vill inte simma i andras pungsvett och urin. Fatta det och tvätta er före ni simmar i Mariebad. Snopp och stjärt blir inte rena när ni duchar med badbyxorna på. Äckligt är bara förnamnet. Inför vakt i killarnas duschrum. **040.**

■ Till Mosse Wallen. Det kostar 200 euro att prenumerera på Nyan. Det kostar 220 euro för Posten att dela ut den. Såå vadå våga anställa mer folk. Först måste man ju få det lönsamt. Hur smart är det att ha ett postverk som skulle tjäna mer pengar om de inte delade ut tidningar. Såå sluta klaga på Posten Åland. **En 16åring.**

■ 40 istället för 50 innebär att de flesta bilarna kör på treans växel istället för fyran. Det betyder högre motorvarv under längre tid = större utsläpp. **0457.**

■ Hatar singellivet... :-| **0457.**

■ Hej jag är av med mina matbiljetter om någon ser dom ta kontakt med mej. **Peter Jansén** Posten Åland brevberare. Dom är gula.

■ Hundägare se upp. Det ligger en död mårhund halvt begravnen i snön längst bort på Ramsholmen framför en stor stock. **0457.**

■ Övningskörning med triangel i bakrutan på bussgatan vid Gullåsen mötte bussen kl 13.45. Lämna övningskörningen till bättre kunande slipper ni köra av gatan i snön, synd att ni inte fastnade. **En som titta på.**

■ Grattis till min lille gubbe Lennart som blir 70 år den 25 januari önskar **Britt-Marie med hunden Nadja och katten Iris.** Grattis.

NYANS ROS

...till **bilbesiktningen** för trevligt mottagande fast jag var 1 vecka för tidigt. Tack. Tack. **ALT 181.**

...till **Alla** som hjälpte oss på ett eller annat sätt med Novas dop. Rosar gör **Nova med familj.**

HÄLGE



ZITS



”Ur ett humanitärt perspektiv är det klart att vi måste bära vårt internationella ansvar.  
UTRIKESMINISTER STUBB OM  
FREDSBEVARAR TILL AFGHANISTAN



Bland folk Harriet Tuominen

## När Åland ryckte in

Det har firats märkesår, eller åtminstone begåtts. Alla kanske inte precis vill fira att Sverige blev av med Finland.  
Nu är året till ända och det begicks på Hanaholmen utanför Helsingfors med en diskussion om hur året har påverkat grannländernas syn på varann. Bland 100 – 150 deltagare märktes Sveriges generalkonsul på Åland **Bertil Jobeus** och Ålands riksdagsledamot **Elisabeth Naucclér**, som formellt sett var den enda från Åland.  
För att alla inte skulle tala i munnen på varann fanns det vid varje plats en knapp att trycka på när man ville be om ordet. Vilket betydde att det också fanns en hel del sladdar och annat elektriskt.

Och så precis när någon höll ett tungt inlägg, började det tjuta. Det var ett oljud som gjorde det omöjligt att höra vad som sades. Påträngande var det.  
Det var då Åland ryckte in.  
–Vi tittade på varann, Elisabeth och jag. Hon reste sig, ryckte ur en kontakt. Och oljudet försvann, berättade efteråt en lätt omtumlad generalkonsul.  
Inte omtumlad av ljudet, inte av att Elisabeth visade handlingskraft. Men hur kunde hon veta vilken kontakt hon skulle dra ut? Det fanns ju hur många som helst, hela golvet fullt.  
–Hon räddade hela konferensen!

Här finns en ny uppgift för Ålands riksdagsledamot: att vara tekniskt ansvarig för kontakterna mellan Finland och Sverige. Idén är generalkonsulns men efter det här lär många instämma. Det krävs inte bara förmåga att handla utan också en känsla för var stöten (urdraget) skall sättas in.  
Det hela slutade med att en man låg för hennes fötter. Namnet har vi inte, men vi tror han var en av dem som har kontakt med de rätta kretsarna (elektriska sådana).

Nu skall det bli nya fartbegränsningar i stan, precis när jag har lärt mig att det på en viss sträcka på Ålandsvägen är 30 km/t.  
Till min förvåning upptäckte jag nyligen att det är 30 också på ”min” gata i Västernäs. Skulle gärna se den som kör fortare än så där, så full av bumprar som den gatan är. Kanske om man har något slags amfibiefordon, som har förmågan att flyga kortare sträckor, så där som störtloppsåkare. Men då går det alldeles väldigt mycket för fort och sådana är inte vi på Skräkvägen.  
Men utfarterna. Att köra 40 en vanlig kväll vid 18-tiden, när Östra utfarten/infarten ligger lång, rak och öde framför en. Det är nästan inte möjligt. För att klara det behöver man en hybrid, som vid låg hastighet slår över till eldrift. Det är nämligen roligt att följa med på displayen hur det växlar mellan bränslena. Och om man tittar på displayen kan man ju inte titta på vägen, så då gäller det att köra långsamt.  
Hängde ni med?  
Om någon kör för fort så är det inte jag. Längre.

## Nya Åland

Grundad 1981.  
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.  
Medlem av Tidningarnas förbund.  
Kontrollerad upplaga 2008: 7.349 ex.

**FÖRLÄGGARE**  
Nya Ålands Tidningsaktiebolag  
**ADRESS**  
Pb 21, 22101 MARIEHAMN  
Uppgårdsvägen 6  
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15  
**KONTAKTER**  
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)  
**Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444 e-post: redaktion@nyan.ax**  
**Nya Ålands hemsida**  
www.nyan.ax

**Annonsavdelning och administration:** fax (018) 23 450  
**Redaktion:** fax (018) 23 449  
**DISTRIBUTION**  
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.  
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.  
**REDAKTIONEN**  
**Chefredaktör & ansvarig utgivare:** Nina Fellman  
fn (018) 528 441  
nina.fellman@nyan.ax

**Nyhetschef:**  
Anna Björkroos/Malin Tillström  
tfn (018) 528 442  
redaktion@nyan.ax  
**Politisk redaktör:** Annika Kullman  
tfn (018) 528 455  
annika.kullman@nyan.ax  
**Familjeredaktör:**  
Patrik Dahlblom/Nina Smeds  
tfn (018) 528 451  
**Kulturredaktör:** Jan Kronholm  
tfn (018) 528 466  
kultur@nyan.ax

**Sportchef:** Maria Nykvist  
tfn (018) 528 478  
sport@nyan.ax  
**ANNONSAVDELNINGEN**  
Delice Lindegren  
tfn (018) 528 457  
annons@nyan.ax  
**ADMINISTRATION**  
**VD:** Stefan Norrgrann  
tfn (018) 528 447  
stefan.norrgrann@nyan.ax  
**Ekonomichef:**  
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

**Prenumerationer:**  
Margareta Sävstrand  
tfn (018) 528 443  
prenumeration@nyan.ax  
**TRYCKERI** Consa Print Ab,  
Mariehamn, ISSN 0359-1414  
**PRENUMERATIONSPRISER**  
Fortlöpande helår..... 198 €  
halvår..... 101 €  
kvartal ..... 51 €

| STOPPTIDER FÖR ANNONSER                                                                                       |                              |       |                           |       |              |       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------|---------------------------|-------|--------------|-------|
| Publiceringsdag                                                                                               | Efter text & mindre annonser |       | Annonser större än 600 mm |       | Färgannonser |       |
| Månd                                                                                                          | fre                          | kl 12 | tor                       | kl 14 | tor          | kl 14 |
| Tisd                                                                                                          | mån                          | kl 12 | fre                       | kl 14 | fre          | kl 14 |
| Onsd                                                                                                          | tis                          | kl 12 | må                        | kl 14 | må           | kl 14 |
| Torsd                                                                                                         | ons                          | kl 12 | tis                       | kl 14 | tis          | kl 14 |
| Fred                                                                                                          | tor                          | kl 12 | ons                       | kl 14 | ons          | kl 14 |
| <b>Target: onsdagar kl 12.00.</b><br><b>Tel. 0600-9-1219. 5,05 € + lsa</b>                                    |                              |       |                           |       |              |       |
| Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket.<br>© lantmäterverket, tillstånd nr 364. |                              |       |                           |       |              |       |

# ledare



Harriet Tuominen  
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax  
Telefon: 528 464

# Kommunerna under lupp: Vad vill vi ha av dem?



**Kommunens ansvar.** Social vård och omsorg hör till det som kommunerna enligt lag skall ta hand om. Men befolkningen åldras, skatteunderlaget krymper i de minsta kommunerna. Hur länge klarar de av sina åtaganden med åran i behåll. Bilden är från De gamlas hem. Arkivfoto: ANNIKA ORRE

## Vad är kommunernas viktigaste uppgift och hur klarar de av den? Och hur är det med resten av servicen, vad gör vi med kommuner som inte orkar?

Kommunförbundet vill diskutera vad invånarna vill ha ut av framtidens kommuner. För ändamålet har Ålands statistik- och utredningsbyrå tagit fram ett underlag, som borde läsas inte bara av beslutsfattarna utan också av gräsrotterna. Synpunkter på underlaget ges vid en presskonferens i morgon.  
Hur ser kommuninvånarna på den service de får för sina skattepengar, är den bra, värd sitt pris? Eller borde man får ner kostnaderna? Vad är viktigast, att välfärdsproduktionen, som den kallas, kostar litet eller att den kan säkerställas långsiktigt?  
På den sista frågan svarar nog de flesta att den måste säkerställas. Var hamnar vi om kommunen plötsligt inte klarar av barnomsorgen, skolan, socialvården eller äldreomsorgen?  
För den skull vill ingen – åtminstone väldigt få – betala mer än nödvändigt för servicen. Och som det ser ut i dag är servicen inte direkt billig. Socialservicen kostar drygt 2.000 euro per kommuninvånare sett till hela Åland.

I sin utredning har Åsub tagit med en diskussion i Norge, där man kastade fram tanken att alla kommuner kanske inte behöver ha samma service. Stora kommuner kunde ta på sig ett visst ansvar för de mindre.  
Men tanken förkastades.  
Finns det så många andra tänkbara utvägar? Hur skulle det kännas om en gammal och skröplig person i en kommun förvägras hemvård medan en annan, som bor en kilometer

ifrån får all tänkbar service? Det är fullständigt klart att alla måste ha rätt till samma basservice. Och om kommunen inte har råd?

**Liberalerna** har nyligen gått ut med förslaget att lyfta bort – eller upp – socialvården från kommunerna. Det finns all anledning att diskutera en sådan lösning.  
Frågan är hur det görs. Liberalerna verkar vara inne på någon form av kommunalförbund. Det låter inte lockande. Kommunalförbunden har en tendens att bli beslutsfattare utan ansvar. Kommunerna står för betalningen utan att nämnvärt kunna påverka besluten.

**Varför inte** ta steget fullt ut och överföra socialväsendet till landskapet. Då får vi en garanti för att servicen till alla, från barnskydd till äldreomsorg inklusive servicen till funktionsnedsatta blir likvärdig oberoende av vad kommunen där man bor har råd med.  
En sådan reform skulle samtidigt ge socialvården och sjukvården samma huvudman. Det skulle bli betydligt enklare än i dag att samordna hemvård och hemsjukvård, så att det inte behövs dubbla patruller för att förse en gammal kommuninvånare med dels mat, dels medicin. Rena inbesparingen.

**Det är möjligt** att alla delar inte behöver flyttas över. Barnomsorgen, isynnerhet dagis och förskola, kunde eventuellt spjälkas ut och hänföras till den kommunala utbildningssektorn.

Eller det kanske finns ännu fiffigare lösningar.  
Det som våra stora partier inte vill diskutera är kommunsammanslagningar. Det är för hett politiskt sett. Är det en förklaring, en ursäkt eller vad?  
Om de minsta kommunerna inte klarar av sina uppgifter, vad har de då för funktion? Det är något som också måste tas upp i den diskussion som Kommunförbundet efterlyser.

**Några siffror.** Jämfört med riket och Sverige har Åland färre kommunalt anställda per 1.000 invånare. Men jämförelsen haltar, eftersom sjukvård och gymnasialutbildning inte finns med på Åland. Istället jämför Åsub samtliga ofentligt anställda och då ser det annorlunda ut.  
För att komma till finländsk eller svensk nivå borde Åland gå ner från drygt 5.000 till mellan 3.500 och 3.800 anställda. Självstyrelsen kräver en del, men trots det är skillnaden väldigt stor. Vill någon påstå att detta ingenting har att göra med våra 16 kommuner?

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

